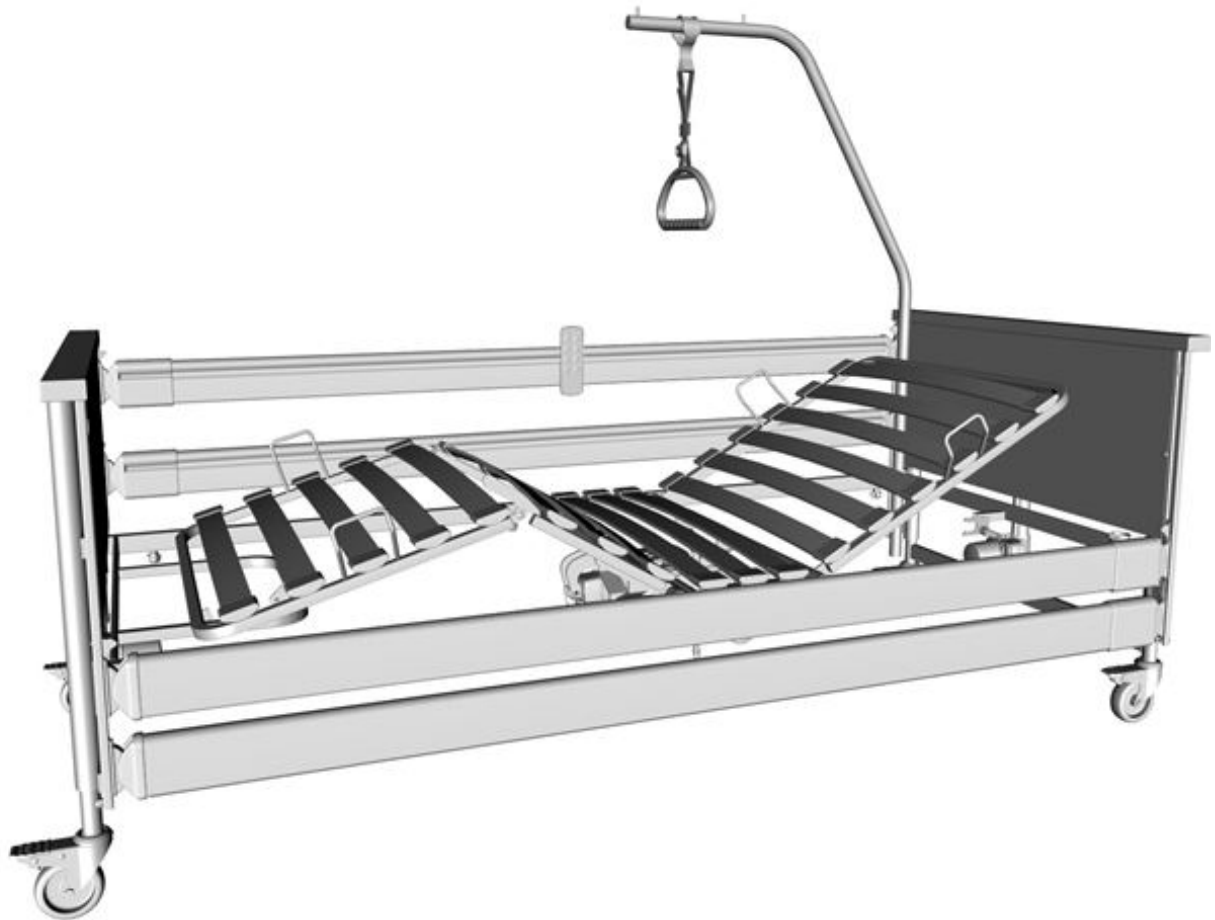


# Dali



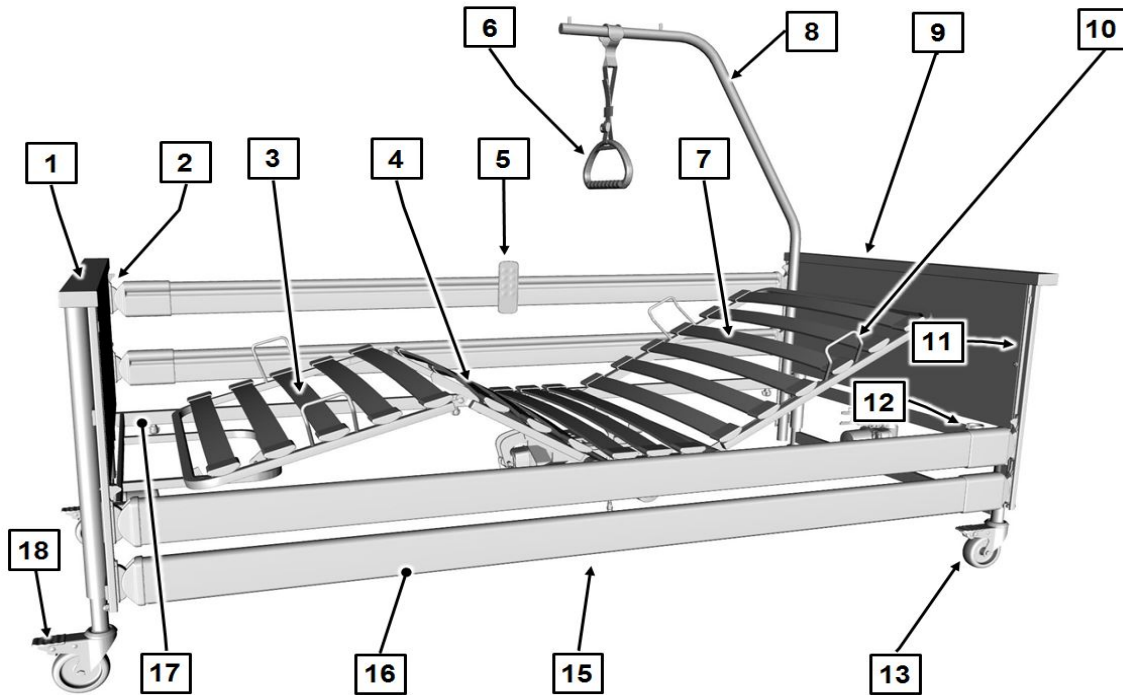
## Kasutusjuhend

**Osa A: Üldteave**

**Osa B: Käitaja ja kvalifitseeritud personal**

**Osa C: Hoolduspersonal ja kasutaja**

# Osa A: Üldteave



[1] Raamistiku jaluts	[2] Küljepiirde vabastusnupud (4 tükki)
[3] Sääreosa	[4] Reieosa
[5] Käsilüliti	[6] Kolmnurk-käepide
[7] Seljaosa	[8] Trapetstoru
[9] Raamistiku peats	[10] Madratsiklambrid (4 tükki)
[11] Juhtsiinid (4 tükki)	[12] Trapetstoru pesad (2 tükki)
[13] Rattad (4 tükki)	[14] Juhtseade (pildil varjatud)
[15] Ajamimootorid selja- ja reieosale (pildil varjatud)	[16] Küljepiirde talad
[17] Lamamispinna raam	[18] Jalghoovaga pidur

**i** Selles kasutusjuhendis nurksulgudes □ märgitud paksus kirjas numbrid või tähed viitavad hooldusvoodi käsitsemisvarustusele, mida on kujutatud sellel joonisel.



## Sisukord

### Osa A: Üldteave

<b>1</b>	<b>Aadress, klienditeave, turuteave.....</b>	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>Eessõna.....</b>	<b>2</b>
<b>3</b>	<b>Selle juhise kokkulepped.....</b>	<b>3</b>
3.1	Ohutusjuhised.....	3
3.2	Juhiste sümbolid.....	4
<b>4</b>	<b>Toote kirjeldus.....</b>	<b>5</b>
4.1	Otstarbekohane kasutamine.....	5
4.2	Vastunäidustused.....	6
4.3	Voodikomponendid.....	7
4.3.1	Lamamispinna raam.....	7
4.3.2	Küljepiire (lukustatav).....	7
4.3.3	Elektriline reguleerimissüsteem.....	8
4.4	Lamamispinna suurused.....	8
4.5	Tehnilised andmed.....	9
4.5.1	Tüübisilt.....	9
4.5.2	PID-number.....	10
4.5.3	Kasutatud kujutismärkide selgitus.....	10
4.5.4	Kasutatud materjalid.....	11
4.5.5	Mõõtmed ja massid.....	11
4.5.6	Reguleerimisvahemikud.....	12
4.5.7	Keskkonnatingimused.....	13
4.5.8	Elektriandmed: Dali standard, low-entry.....	14
4.5.9	Elektriandmed: Dali econ, low-econ, low-entry-econ.....	16
4.5.10	Elektriandmed: Dali wash.....	17
4.5.11	Teave elektromagnetilise ühilduvuse (EMC) kohta.....	20



# 1 Aadress, klienditeave, turuteave

## Tootja

Burmeier GmbH & Co. KG

*(Stieglmeyeri grupi ettevõtte)*

Pivitsheider Straße 270 • D - 32791 Lage/Lippe

**Tel:** +49 (0) 5232 9841- 0 • **Faks:** +49 (0) 5232 9841 - 41

**E-post:** info@burmeier.com

**Internet:** www.burmeier.de

## Kliendikeskus

Pöörduge Saksamaal varuosade tellimiseks, klienditeeninduse päringute ja lisaküsimuste korral meie kliendikeskusesse:

Burmeier GmbH & Co. KG

*(Stieglmeyeri grupi ettevõtte)*

Pivitsheider Straße 270 • 32791 Lage/Lippe

**Tel:** +49 (0) 5232 9841 - 0

**Faks:** +49 (0) 5232 9841 - 41

**E-post:** info@burmeier.com

## Klienditeave

Lisaks käesolevale kasutusjuhendile on teie jaoks saadaval järgmine tooteteave.

- **Rakendus „Lock-APP“:** allalaaditav App- ja Play-Store'is.
- **Rakendus „Burmeier“:** allalaaditav App- ja Play-Store'is.
- **Lühijuhend:** voodi enim kasutatavate funktsioonide käsitlemiseks, allalaaditav aadressilt [www.burmeier.de](http://www.burmeier.de)

## Turuteave

Väljaspool Saksamaad asuvad kliendid võivad pöörduda kõigi küsimustega meie turustusettevõtete poole vastavas riigis. Kontaktandmed leiate meie internetilehelt.

See toode ei ole lubatud Põhja-Ameerika turul, eelkõige USAs. Hooldusvoodi levitamine ja kasutamine nendel turgudel, ka kolmandate isikute kaudu, on tootja poolt keelatud.

## 2 Eessõna

Austatud klient!

Ettevõtte Burmeier on valmistanud selle voodi teie jaoks, et toetada teid võimalikult hästi kõigi koduhoolduse probleemide puhul. Järgime kirglikult eesmärki töötada välja kvaliteetseid ja pikaajalisi tooteid. Need peaksid muutma kasutajate voodis viibimise ning hooldajate ja lähedaste inimeste töötamise voodi juures võimalikult meeldivaks ja turvaliseks. Seetõttu kontrollime enne tarnimist kõiki funktsioone ja elektriõhustust. Iga voodi lahkub meie majast laitmatu seisukorras.

Selle seisukorra pikaks säilitamiseks on vajalik asjatundlik käsitlemine ja hooldus. Seepärast palume seda kasutusjuhendit tähelepanelikult lugeda ja järgida. See aitab teid nii voodi esimesel kasutuselevõtul kui ka igapäevases kasutuses. Käitaja ja hooldajana leiage siit kogu teabe voodi mugava kasutamise ja ohutu käsitlemise kohta. Kasutusjuhend on praktiline teabeabi, mida peaks alati käepärast hoidma.

Teile voodi tarninud meditsiinitarvete kauplus on teile ka toote kasutamise jooksul igal ajal teenuste ja remontidega seotud küsimuste korral kättesaadav.

Soovime pakkuda teile, hooldust vajavatele inimestele ja kõigile kasutajatele, selle voodiga turvalist ja praktilist abivahendit, et teid igapäevaselt suurenevate nõudmiste juures hoolduses tõhusalt toetada.

Täname usalduse eest

Burmeier GmbH & Co. KG

---

Olete meditsiinitarvete müüja ja soovite Burmeieriga ühendust võtta? Siis helistage meile: meie Saksamaa klienditugi on kättesaadav telefoninumbri +49 (0) 5232 9841 - 0. Väljaspool Saksamaad asuvad edasimüüjad võivad pöörduda kõigi küsimustega meie turustusettevõtete poole vastavas riigis. Lisateave aadressil:

[www.burmeier.com](http://www.burmeier.com)



## 3 Selle juhise kokkulepped

### 3.1 Ohutusjuhised

Hooldusvoodi Dali vastab tarnimise ajal tehnika viimasele tasemele ja on sõltumatu katseasutuse poolt kontrollitud.

Kasutage hooldusvoodit Dali ainult laitmatus seisukorras.

Kasutatud ohutussümbolite selgitus

Käesolevas kasutusjuhendis kujutatakse ohutusjuhiseid alljärgneval viisil:

#### HOIATUS

##### HOIATUS

- HOIATUS viitab potentsiaalsele ohuolukorrale, mis – kui seda ära ei hoita – võib põhjustada surma või raskeid vigastusi.

#### ETTEVAATUST

##### ETTEVAATUST

- ETTEVAATUST viitab potentsiaalsele ohuolukorrale, mis – kui seda ära ei hoita – võib põhjustada kergeid või tühiseid vigastusi.

#### TÄHELEPANU


##### TÄHELEPANU

- Viide võimalike tagajärgedega kahjulikule olukorrale: toode või miski selle ümbruses võib kahjustada saada.

Kasutatav ohutussümbol ei asenda ohutusjuhise teksti. Lugege seepärast ohutusjuhist ja järgige seda täpselt!

## 3.2 Juhiste sümbolid

Üldised juhised ja viited on sümboliga kujutatud alljärgneval viisil.

 Üldised juhised, nõuanded ja kasulikud toimimisviisid.

Viide või aktiivne link: annab teada, millises juhendi osas objekt asub, peatüki nimi ja leheküljenumber. Näide: [Osa B: Ohutusjuhised](#) » [3](#)

## 4 Toote kirjeldus

### 4.1 Otstarbekohane kasutamine

- Hooldusvoodi Dali, edaspidi nimetatud voodi on ette nähtud mugava lahendusena vanade- ja hooldekodudes elavate hooldust vajavate, nõrga tervisega inimeste asendi toetamiseks ning hoolduse hõlbustamiseks. Lisaks on see välja töötatud mugava lahendusena hooldust vajavate, puudega või nõrga tervisega inimeste koduhoolduseks. Voodi on mõeldud hoolduse toetamiseks.
- Hooldusvoodi Dali on haiglates kasutamisel ette nähtud ainult kasutusrühma 0 ruumides.
- Täiendavad üksikasjad lubatud kasutuskeskkonna kohta leiata peatükist [Osa A: Keskkonnatingimused](#) » [13](#) . Lisateavet võimaliku elektromagnetilise mõju kohta leiata peatükist [Osa A: Teave elektromagnetilise ühilduvuse \(EMC\) kohta](#) » [20](#)
- See voodi võib olla määratud hoolduse jaoks arsti korraldusel ja ette nähtud kasutaja diagnostikaks, raviks või jälgimiseks. Seetõttu on see varustatud elektriliste regulaatorite blokeerimisfunktsiooniga.
- Sellel voodil ei ole spetsiaalset ühendusvõimalust potentsiaaliühtlustuseks. Arvestage sellega enne täiendavate elektritoitel töötavate (meditsiiniliste) seadmetega ühendamist.

Lisateavet vajaduse korral võetavate täiendavate kaitsemeetmete kohta leiata:

- nende täiendavate, elektritoitel töötavate seadmete (nt õhkmadratsid, infusioonipumbad, toitmissondid jne) kasutusjuhenditest
- standardi EN 60601-1 (meditsiiniliste elektriseadmete ohutus) viimasest väljaandest
- standardi VDE 0107 (haiglate tugevvooluseadmed) viimasest väljaandest
- Seda voodit tohib koormata ja piiranguteta kasutada püsivalt maksimaalse koormusega 185 kg (kasutaja ja tarvikud) (erand: Dali low-entry ja low-entry-econ maksimaalselt 175 kg).
- Kasutaja lubatud kaal sõltub samal ajal paigaldatud tarvikute kogukaalust (nt hingamisseadmed, infusioonid jne).

Tarvikute kaal (polsterkattega)	Kasutaja max lubatud kaal	
	Dali (standard, low-econ, econ, wash)	Dali low-entry, Dali low-entry-econ
10 kg	175 kg	165 kg
20 kg	165 kg	155 kg

- Järgige eelkõige halva kliinilise seisundiga kasutajate puhul ohutusjuhiseid peatükis [Osa B: Ohutusjuhised](#) » [3](#).
- Seda voodit tohivad käsitseda ainult instrueeritud isikud.
- See voodi sobib mitmekordseks taaskasutuseks. Pidage seejuures silmas vajalikke eeldusi:
  - Vt peatükki [Osa B: Puhastamine ja desinfitseerimine](#) » [25](#)
  - Vt peatükki [Osa B: Hooldus](#) » [30](#)
- Ka siis, kui kasutaja lamab voodis, tohib voodit toas liigutada. Viige esmalt lamamispind tasasesse algasendisse ja **madalaimale** lamamispinna kõrgusele.

Seda voodit tohib kasutada ainult selles kasutusjuhendis kirjeldatud kasutustingimustel. Seda voodit ei tohi muuta. Igasugune muul viisil kasutamine on otstarbevastane.



## TÄHELEPANU

- See toode ei ole lubatud Põhja-Ameerika turul, eelkõige USAs. Hooldusvoodi levitamine ja kasutamine nendel turgudel, ka kolmandate isikute kaudu, on tootja poolt keelatud.

## 4.2 Vastunäidustused

See voodi sobib ainult kasutajatele, kelle pikkus ja kehakaal ei ole alla järgmisi väärtusi:

- pikkus: 146 cm
- kaal: 40 kg
- kehamassiindeks (KMI): 17

### KMI arvutamine:

$$\text{KMI} = \text{kasutaja kaal (kg)} / \text{kasutaja pikkus (m)}^2$$

#### Näide a

$$41 \text{ kg} / (1,5 \text{ m} \times 1,5 \text{ m}) = 18,2 = \text{ok!}$$

#### Näide b

$$35 \text{ kg} / (1,5 \text{ m} \times 1,5 \text{ m}) = 15,6 = \text{ei ole ok!}$$

## ETTEVAATUST

### Kinnijäämisoh

- Väiksema pikkuse/kaaluga kasutajatel tekib nende väiksemate jäsemete tõttu küljepiirete kasutamisel suurem küljepiirete vahele kinnijäämise oht.

## 4.3 Voodikomponendid

Voodi tarnitakse lahtivõetud olekus, monteerituna hoidmise abivahendile. Seda saab probleemivabalt transportida ka kortermajadesse. See koosneb kahest raamistikust (peats ja jaluts), keskkohast poolitatud lamamispinna raamist, neljast küljepiirde talast ja trapetstorust koos kolmnurk-käepidemega. Voodi seisab neljal pöörataval rattal, mis on kõik varustatud seisupiduriga.

### 4.3.1 Lamamispinna raam

Lamamispinna raam on jaotatud neljaks osaks: liigutatav seljaosa, fikseeritud keskosa ning liigutatav reie- ja sääreosa. Selja- ja reieosa saab elektrimootorite abil reguleerida. Lamamispinna saab reguleerida horisontaalselt kõrgust või madalat jalaosa. Kõiki reguleerimisi saab teha käsilüliti abil.

### 4.3.2 Küljepiire (lukustatav)

Voodil on mõlemal küljel lukustatavad küljepiirde talad, mida saab seada tõkkeks või kui vaja ei ole, siis langetada. Nii on kasutaja kaitstud voodist kogemata väljakukkumise eest. Lukustatav küljepiire paistab silma oma lihtsa paigalduse ja kasutajasõbraliku käsitsemisega. See on olenevalt voodivarustusest saadaval puidu või metalli versioonis.

### 4.3.3 Elektriline reguleerimissüsteem

Selle voodi elektriline reguleerimissüsteem on üksikrikkekindel, tule levikut aeglustav (V0) ja koosneb mudelite **Dali standard, wash ja low-entry** puhul alljärgnevast.

- „Väline“ lülitatav toiteallikas.  
Lülitatav toiteallikas koosneb: pingemuundurist ja madalpinge-ühenduskaablist ning seda saab kasutada voodi vooluvõrgust eraldamise vahendina.  
Pingemuundur toodab kaitseväikepinget, mis on kasutajale ja hoolduspersonalile ohutu.  
Lülitatav toiteallikas varustab ühenduskaabli kaudu kõiki ajameid (mootoreid) kaitseväikepingega. Ühenduspesa on niiskuse eest kaitstud.
- Keskne juhtseade. Keskse juhtseadmega on sidestatud/ühendatud kõik ajamimootorid ja käsilüliti (Bluetooth-käsilüliti).
- Bluetooth-käsilüliti koos stabiilse konksuga (sidestatud Bluetooth-liidese kaudu juhtseadmega).  
Hooldaja võib käsilüliti reguleerimisvõimalused blokeerida, kui kasutaja halb kliiniline seisund seda nõuab.
- Kaks ajamimootorit horisontaalseks kõrguse reguleerimiseks.
- Ajamimootor reieosale.
- Ajamimootor seljaosale.

**Mudelite Dali econ und low-econ, low-entry-econ puhul koosneb süsteem alljärgnevast.**

- Keskne juhtseade. Keskse juhtseadmega on ühendatud kõik ajamimootorid ja juhtmega käsilüliti.
- Toitejuhe: spiraalkaabel koos EPR-ümbrise ja riigipõhiste pistikutega. Neid pistikuid saab kasutada voodi vooluvõrgust eraldamise vahendina. Toitejuhe on hoolduspersonali poolt väljavahetatav.
- Juhtmega käsilüliti koos stabiilse konksuga (ühendatud pistikühenduse kaudu juhtseadmega).  
Hooldaja võib käsilüliti reguleerimisvõimalused blokeerida, kui kasutaja halb kliiniline seisund seda nõuab.
- Kaks ajamimootorit horisontaalseks kõrguse reguleerimiseks.
- Ajamimootor reieosale.
- Ajamimootor seljaosale.

## 4.4 Lamamispinna suurused

Hooldusvoodit Dali saab tellida järgmistes suurustes.

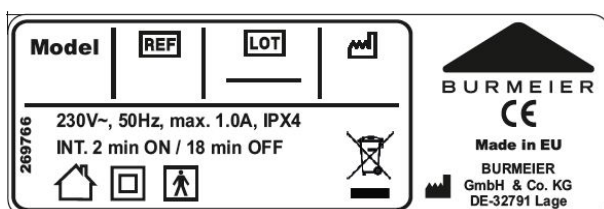
**i** Käesolev kasutusjuhend võib kirjeldada funktsioone või varustust, mida teie voodimudelil ei ole.

Lamamispinna mõõt (laius × pikkus)	Välismõõt (laius × pikkus)
90 × 200 cm (puidust või metallist lamamispid)	101 × 218 cm

## 4.5 Tehnilised andmed

### 4.5.1 Tüübisilt




Tüübisilt asub lamamispinna raami peaosas. Tüübisilt sisaldab järgmisi andmeid:



Osa A: Jn1:  
Tüübisildi näide

**i** Täpsed tehnilised andmed leiate oma voodi tüübisildilt.

**Sümbolite selgitus voodi täpseks identifitseerimiseks:**

Sümbol	Tähendus
Mudel	Voodimudel
	Tellimuse number
	Artikli number
	Tootmiskuupäev (nädal/aasta)






**4.5.2 PID-number**

PID-numbri alla on koondatud tootja jaoks olulised tellimusandmed. Hoidke PID-number alati edasimüüjaga suheldes käepärast. PID-numbri leiata lamamispinna raami peaosast.



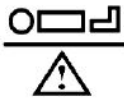
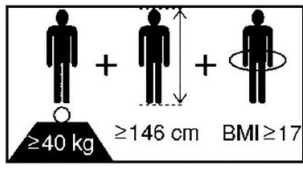
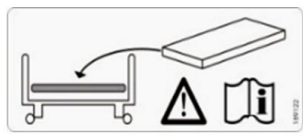
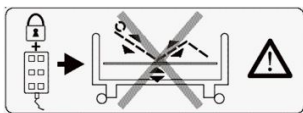


Osa A: Jn2:  
PID-number

**4.5.3 Kasutatud kujutismärkide selgitus**

Kasutatud kujutismärkide selgitus:	
	Seade koos rakendatava osaga, tüüp BF, IEC 601-1 järgi (erikaitse elektrilöögi vastu)
	II kaitseklassi seade, kaitseisolatsiooniga
	Kasutamiseks ainult suletud ruumides – mitte kasutada välitingimustes
	Elektrilised komponendid tuleb käidelda elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete direktiivi järgi. Ärge visake neid olmeprügi hulka!
	Tähelepanu! Järgige kasutusjuhendit.
<b>IP X4</b>	Elektrivarustuse kaitse pritsmevee eest igast küljest




Kasutatud kujutismärkide selgitus:	
	Vastavusmärgis meditsiiniseadmete määruse (EL) 2017/745 (MDR) järgi
	Ohutu töökoormus
	Kasutaja max lubatud kaal
	Kasutaja min mõõtmed/kaal: pikkus: 146 cm, kaal: 40 kg, kehamassiindeks (KMI): 17
	Kasutage ainult tootja lubatud madratseid.
	Blokeerige käsitsi juhtimine, kui kogemata elektrilised reguleerimised võivad kasutajat ohustada

#### 4.5.4 Kasutatud materjalid

Voodi on valmistatud suures osas terasprofiilidest, mille pealispind on kaetud polüesterpulberkattega või tsingist või kroomist metallisulamiga. Küljepiirde talad ja lamamispind koosnevad olenevalt voodi varustusest puidust või metallist. Raamistikud koosnevad terasprofiilidest, millel on puidust paneelid. Kõik pealispinnad on lakitud.

Nahakontakt eespool nimetatud pindadega on tervisele ohutu.

#### 4.5.5 Mõõtmed ja massid

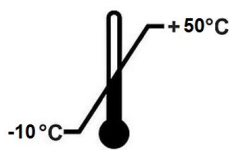
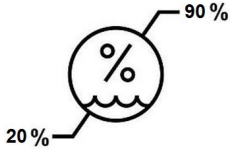
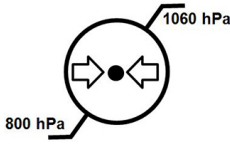
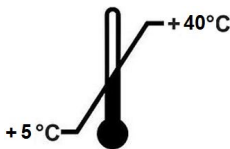
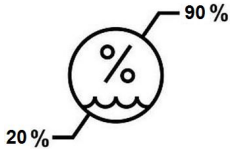
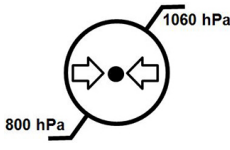
 Kõik selles juhendis nimetatud mõõtmete ja masside andmed on ligikaudsed.

	standard/econ	wash	low-entry, low-entry-econ/low - econ
<b>Monteeritud voodi koos küljepiiretega:</b>			
Lamamispinna mõõdud	<a href="#">Osa A: Lamamispinna suurused</a> » 8		
Kogumass, oleneb mudelist	92 kuni 97 kg		
Ohutu töökoormus	185 kg	185 kg	175 kg
<b>Lahtivõetud voodi:</b>			
Mootoritega raamistikud	34 kg		
Mootoritega puidust lamamispinna raam	37 kg	-	37 kg
Mootoritega metallist lamamispinna raam	41 kg		
4 puidust küljepiirde tala	13 kg		
4 metallist küljepiirde tala	17,5 kg		
Trapetstoru	5 kg		
Hoiustamise abivahend	3 kg		

#### 4.5.6 Reguleerimisvahemikud

	Voodimudel		
	standard, econ, wash	low-econ	low-entry, low-entry-econ
Lamamispinna kõrguse reguleerimine	u 40 – 80 cm	u 32 – 72 cm	u 23 – 63 cm
Seljaosa reguleerimine	u 0° – 70°		
Jalaosa reguleerimine	u 0° – 35°		

### 4.5.7 Keskkonnatingimused

Müratase reguleerimisel	max 48 dB (A)	
Järgida tuleb alljärgnevalt nimetatud keskkonnatingimusi.		
<b>Hoiustamisel/transportimisel:</b>		
Hoiustamistemperatuur	min -10° C max +50° C	
Suhteline õhuniiskus (mittekondenseeruv)	min 20% max 80%	
Õhurõhk (kõrgusel ≤ 3000 m)	min 700 hPa max 1060 hPa	
<b>Töötamisel:</b>		
Keskkonnatemperatuur	min +5° C max +40° C	
Suhteline õhuniiskus (mittekondenseeruv)	min 20% max 80%	
Õhurõhk (kõrgusel ≤ 3000 m)	min 700 hPa max 1060 hPa	

Kasutamine järgmistes kasutusrühmades DIN EN 60601-2-52 järgi:

3:	Pikaajaline hooldus meditsiinasutuses, kus on vajalik meditsiiniline järelevalve ja järelevalve eest vajaduse korral hoolitsetakse. Kättesaadavaks saab teha meditsiiniprotseduuridel kasutatava
----	--

	meditsiinilise elektriseadme, et toetada kasutaja seisundi säilitamist või parandamist. (nt vanade- ja hooldekodudes, rehabilitatsiooni- ja geriaatrilistes asutustes)
4:	Koduhooldus. Kasutatakse meditsiinilist elektriseadet vigastuse, puude või haiguse leevendamiseks või kompenseerimiseks.

#### 4.5.8 Elektriandmed: Dali standard, low-entry

Juhtseade	
	<b>Tüüp: CBSTI 01</b>
Tööpinge	Välise toiteallikaga, tüüp SMPS12 või SMPS14
Väljundvool	8 A
Sisselülitatud olek	Katkeline töörežiim: 2 min SEES / 18 min VÄLJAS
Kaitseaste	IPX6
Klassifikatsioon	2

Raadiosaatja omadused (kehtib: juhtseade CBSTI01 ja Bluetooth-käsilüliti HBSTI)	
Edastamise sagedusriba	2400 MHz – 2485 MHz
Tüüp	BLUETOOTH Low Energy BLE 4.2
Modulatsioon	GFSK
Maksimaalne efektiivne kiirgusvõimsus (ERP)	10 dBm

Lülitatav toiteallikas		
	Tüüp	
	SMPS12	SMPS14
Sisendpinge	230 VAC (–15% / +10%)	100–240 VAC, 50/60 Hz – 15% / +10%
Ooterežiimi võimsustarve	< 0,5 W	
Voolutarve	1,8 A max	3,5 A max
Väljundpinge	32 VDC	24 VDC

<b>Lülitatav toiteallikas</b>		
	<b>Tüüp</b>	
	<b>SMPS12</b>	<b>SMPS14</b>
Väljundvool	4,5 A	6 A
Sisselülitatud olek	Katkeline töörežiim: 2 min SEES / 18 min VÄLJAS	
Kaitseaste	IPX4	IPX6
Klassifikatsioon	Kaitseklass 2	

<b>Blokeerimisfunktsiooniga käsilüliti (magnetkiibiga blokeering)</b>	
Tüüp	HBSTI
Kaitseaste	IPX6

<b>Lamamispinna kõrguse elektrimootor</b>	
Tüüp	Linak LA 24
Jõud/käik	1400 N / 405 mm
Sisendpinge	DC 24 V
Kaitseaste	IPX4
Sisselülitatud olek	2 min SEES / 18 min VÄLJAS

<b>Seljaosa elektrimootor</b>	
Tüüp	Linak LA 24
Jõud/käik	3500 N / 110 mm
Sisendpinge	DC 24 V
Kaitseaste	IPX4
Sisselülitatud olek	2 min SEES / 18 min VÄLJAS

<b>Reieosa elektrimootor</b>	
Tüüp	Linak LA 24

<b>Reieosa elektrimootor</b>	
Jõud/käik	2500 N / 60 mm
Sisendpinge	DC 24 V
Kaitseaste	IPX4
Sisselülitatud olek	2 min SEES / 18 min VÄLJAS

<b>Elektrimootori müratase</b>	
Müratase reguleerimisel	< 50 dB (A)

#### 4.5.9 Elektriandmed: Dali econ, low-econ, low-entry-econ

<b>Juhtseade</b>	
Tüüp	CA 40
Tööpinge	100 – 240 VAC, 50/60 Hz
Voolutarve	
Sisselülitatud olek	Katkeline töörežiim: 2 min SEES / 18 min VÄLJAS
Kaitseaste	IPX6
Klassifikatsioon	Kaitseklass 2

<b>Toitejuhe</b>	
Tüüp	H05 BQ-F 2 × 0,75 mm 2 (EPR-kvaliteet)

<b>Blokeerimisfunktsiooniga käsilüliti (blokeerimisvõtmega blokeering)</b>	
Tüüp	HL7X
Kaitseaste	IPX4

<b>Lamamispinna kõrguse elektrimootor</b>	
Tüüp	Linak LA 24

Lamamispinna kõrguse elektrimootor	
Jõud/käik	1400 N / 405 mm
Sisendpinge	DC 24 V
Kaitseaste	IPX4
Sisselülitatud olek	2 min SEES / 18 min VÄLJAS

Seljaosa elektrimootor	
Tüüp	Linak LA 24
Jõud/käik	3500 N / 110 mm
Sisendpinge	DC 24 V
Kaitseaste	IPX4
Sisselülitatud olek	2 min SEES / 18 min VÄLJAS

Reieosa elektrimootor	
Tüüp	Linak LA 24
Jõud/käik	2500 N / 60 mm
Sisendpinge	DC 24 V
Kaitseaste	IPX4
Sisselülitatud olek	2 min SEES / 18 min VÄLJAS

Elektrimootori müratase	
Müratase reguleerimisel	< 50 dB (A)

#### 4.5.10 Elektriandmed: Dali wash

Juhtseade	
	Tüüp: CBSTI 01
Tööpinge	Välise toiteallikaga, tüüp SMPS12 või SMPS14

<b>Juhtseade</b>	
	<b>Tüüp: CBSTI 01</b>
Väljundvool	8 A
Sisselülitatud olek	Katkeline töörežiim: 2 min SEES / 18 min VÄLJAS
Kaitseaste	IPX6
Klassifikatsioon	2

<b>Raadiosaatja omadused (kehtib: juhtseade CBSTI01 ja Bluetooth-käsilüliti HBSTI)</b>	
Edastamise sagedusriba	2400 MHz – 2485 MHz
Tüüp	BLUETOOTH Low Energy BLE 4.2
Modulatsioon	GFSK
Maksimaalne efektiivne kiirgusvõimsus (ERP)	10 dBm

<b>Lülitatav toiteallikas</b>		
	<b>Tüüp</b>	
	<b>SMPS12</b>	<b>SMPS14</b>
Sisendpinge	230 VAC (-15% / +10%)	100–240 VAC, 50/60 Hz – 15% / +10%
Ooterežiimi võimsustarve	< 0,5 W	
Voolutarve	1,8 A max	3,5 A max
Väljundpinge	32 VDC	24 VDC
Väljundvool	4,5 A	6 A
Sisselülitatud olek	Katkeline töörežiim: 2 min SEES / 18 min VÄLJAS	
Kaitseaste	IPX4	IPX6
Klassifikatsioon	Kaitseklass 2	

<b>Blokeerimisfunktsiooniga käsilüliti</b>	
Tüüp	HBSTI



### Blokeerimisfunktsiooniga käsilüliti

Kaitseaste	IPX6
------------	------

### Lamamispinna kõrguse elektrimootor

Tüüp	Linak LA 27
Jõud/käik	1400 N / 405 mm
Sisendpinge	DC 24 V
Kaitseaste	IPX6
Sisselülitatud olek	2 min SEES / 18 min VÄLJAS

### Seljaosa elektrimootor

Tüüp	Linak LA 27
Jõud/käik	3500 N / 110 mm
Sisendpinge	DC 24 V
Kaitseaste	IPX6
Sisselülitatud olek	2 min SEES / 18 min VÄLJAS

### Reieosa elektrimootor

Tüüp	Linak LA 27
Jõud/käik	2500 N / 60 mm
Sisendpinge	DC 24 V
Kaitseaste	IPX6
Sisselülitatud olek	2 min SEES / 18 min VÄLJAS

### Elektrimootori müratase

Müratase reguleerimisel	< 50 dB (A)
-------------------------	-------------

#### 4.5.11 Teave elektromagnetilise ühilduvuse (EMC) kohta

**i** Kasutage ainult tootja poolt varuosana ettenähtud spetsiaalseid kaableid ja tarvikuid, et oleks tagatud voodi elektromagnetiliselt tõrgeteta töö (vt ka voodite kasutusjuhendite peatükki „Varuosad“; „Tarvikud“).

Kõrvalolevatest seadmetest tulenevate võimalike elektromagnetiliste häirete tõttu ei ole teada/oodata olulisi talitluse piiranguid selle voodi eeldatava kasutusaja jooksul otstarbekohase kasutamise korral, nagu on kirjeldatud vastavates peamistes kasutusjuhendites.

### **ETTEVAATUST**

- Kui kasutada teisi tarvikuid, muundureid ja juhtmeid, mida BURMEIER pole selle voodi jaoks kasutada lubanud, võib tagajärjeks olla elektromagnetiliste häirete suurenemine või voodi väiksem elektromagnetiline häirekindlus ja talitlushäired.
- Kõrgsageduslike kirurgiliste seadmete kasutamine voodi juures on keelatud, sest see võib põhjustada voodi ettenägematu talitlushäireid.
- Selle seadme kasutamist vahetult teiste seadmete kõrval tuleks vältida, sest see võib tuua kaasa talitlushäired. Kui selline kasutamine on siiski vajalik, tuleks seda seadet ja teisi seadmeid jälgida, et veenduda, et need töötavad nõuetekohaselt.
- Kaasaskantavaid kõrgsageduslikke sideseadmeid (raadioseadmed, mobiiltelefonid jne), sealhulgas nende tarvikuid (nt antennikaablid ja välised antennid) ei tohiks kasutada lähemal kui 30 cm selle voodi elektrilistest osadest ja juhtmetest. Mittejärgimine võib põhjustada seadme toimimise näitajate vähenemist.

Voodi on ette nähtud käitamiseks alljärgnevalt näidatud elektromagnetilises keskkonnas. Voodi käitaja või kasutaja peab veenduma, et kasutamine toimuks sellises keskkonnas.

See toode on vastavuses järgmiste elektromagnetilise ühilduvuse standarditega häirete ja häirekindluse kohta.

<b>Häirete keskkonnaga seotud piirväärtused</b>	
<b>Nähtus</b>	<b>Keskkond koduse tervishoiu valdkonnas</b>
Juhtivuslikud ja kiiratud häired	CISPR 11, rühm 1; klass B
Moonutused harmoonikute tõttu	vt IEC 61000-3-2, klass B
Pinge kõikumised ja värelus	vt IEC 61000-3-3

<b>Mähis</b>		
<b>Nähtus</b>	<b>EMC põhistandard või kontrollimeetod</b>	<b>Häirekindluse katsetase</b>
		<b>Keskkond koduse tervishoiu valdkonnas</b>
Staatilise elektri laeng	IEC 61000-4-2	+/- 8 kV kontakt +/- 2 kV, +/- 4 kV, +/- 8 kV, +/- 15 kV õhk
Kõrgsageduslikud elektromagnetilised väljad	IEC 61000-4-3	10 V/m (80 MHz kuni 2,7 GHz; 80% AM 1 kHz korral)
Kõrgsageduslikud elektromagnetilised väljad juhtmevabade sideseadmete vahetus läheduses	IEC 61000-4-3	Vt eraldi tabelit zz (selle peatüki lõpus)
Energiatehniliste mõõtesagedustega magnetväljad	IEC 61000-4-8	Vt eraldi tabelit zz (selle peatüki lõpus)

<b>Vahelduvvooluvärv toitesisendile</b>		
<b>Nähtus</b>	<b>EMC põhistandard</b>	<b>Häirekindluse katsetase</b>
		<b>Keskkond koduse tervishoiu valdkonnas</b>
Kiired mittestatsionaarsed elektrilised impulsid/impulsipaketid	IEC 61000-4-4	+/- 2 kV; 100 kHz kordussagedus
Pingepeigid: juht-maa	IEC 61000-4-5	+/- 0,5 kV; +/- 1 kV; +/- 2 kV
Juhtivuslikud siirded, kõrgsageduslike väljade põhjustatud	IEC 61000-4-6	3 V; 0,15 MHz kuni 80 MHz; 6 V TTM ja amatööraradio sagedusaladel vahemikus 0,15 MHz kuni 80 MHz 80% AM 1 kHz korral
Pingelangused	IEC 61000-4-11	0% UT; ½ perioodi; 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270 ja 315 kraadi korral
		0% UT; 1 periood; ja 70% UT; 25/30 perioodi; ühefaasiline 0 kraadi korral

<b>Vahelduvvooluvärv toitesisendile</b>		
<b>Nähtus</b>	<b>EMC põhistandard</b>	<b>Häirekindluse katsetase</b>
		<b>Keskkond koduse tervishoiu valdkonnas</b>
Pingekatkestused	IEC 61000-4-11	0% UT; 250/300 perioodi

<b>Alalisvooluvärv toitesisendile</b>		
<b>Nähtus</b>	<b>EMC põhistandard</b>	<b>Häirekindluse katsetase</b>
		<b>Keskkond koduse tervishoiu valdkonnas</b>
Kiired mittestatsionaarsed elektrilised impulsid/impulsipaketid	IEC 61000-4-4	+/- 2 kV; 100 kHz kordussagedus
Pingepiigid: juht-juht	IEC 61000-4-5	+/- 0,5 kV; +/- 1 kV; +/- 2 kV
Juhtivuslikud siirded, kõrgsageduslike väljade põhjustatud	IEC 61000-4-6	3 V; 0,15 MHz kuni 80 MHz; 6 V TTM ja amatöörraadio sagedusaladel vahemikus 0,15 MHz kuni 80 MHz 80% AM 1 kHz korral

<b>Patsiendiühenduste väravad</b>		
<b>Nähtus</b>	<b>EMC põhistandard</b>	<b>Häirekindluse katsetase</b>
		<b>Keskkond koduse tervishoiu valdkonnas</b>
Staatilise elektri laeng	IEC 61000-4-2	+/- 8 kV; kontakt  +/- 2 kV, +/- 4 kV, +/- 8 kV, +/- 15 kV õhk
Juhtivuslikud siirded, kõrgsageduslike väljade põhjustatud	IEC 61000-4-6	3 V; 0,15 MHz kuni 80 MHz; 6 V TTM ja amatöörraadio sagedusaladel vahemikus 0,15 MHz kuni 80 MHz 80% AM 1 kHz korral

Signaalisendi-/signaaliväljundiosade väravad		
Nähtus	EMC põhistandard	Häirekindluse katsetase
		Keskkond koduse tervishoiu valdkonnas
Staatilise elektri laeng	IEC 61000-4-2	+/- 8 kV; kontakt  +/- 2 kV, +/- 4 kV, +/- 8 kV, +/- 15 kV õhk
Kiired mittestatsionaarsed elektrilised impulsid/impulspaketid	IEC 61000-4-4	+/- 1 kV; 100 kHz kordussagedus
Juhtivuslikud siirded, kõrgsageduslike väljade põhjustatud	IEC 61000-4-6	3 V; 0,15 MHz kuni 80 MHz; 6 V TTM ja amatöörraadio sagedusaladel vahemikus 0,15 MHz kuni 80 MHz 80% AM 1 kHz korral

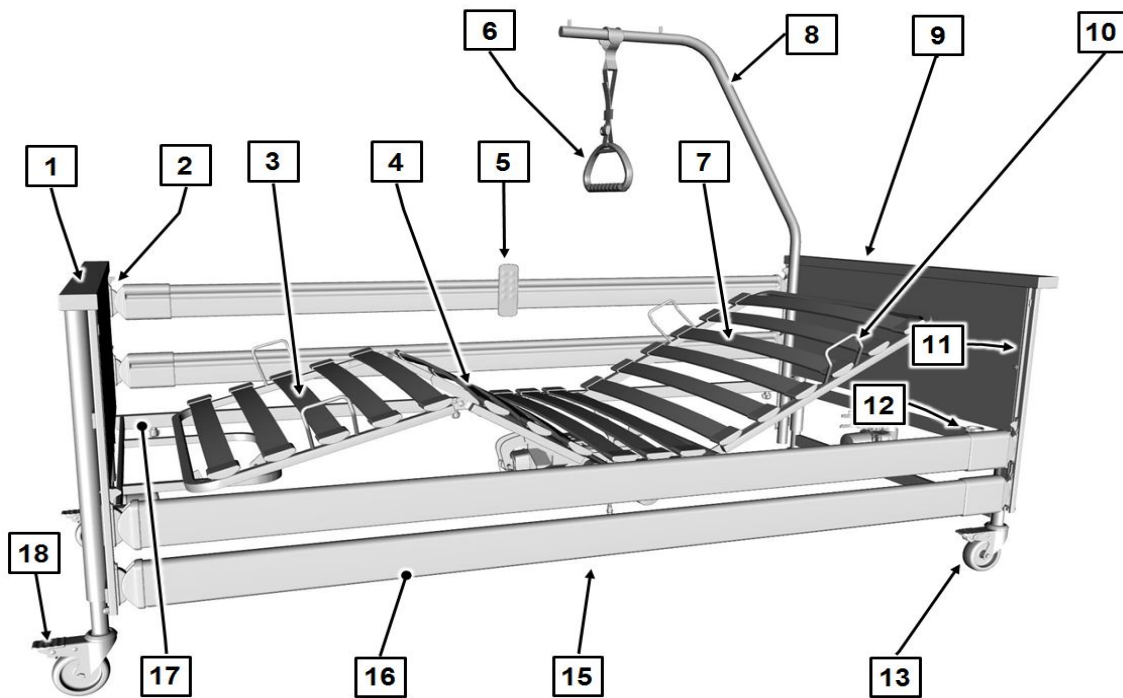
Tabel zz: Katse spetsifikatsioonid mähiste häirekindluse kohta seoses kõrgsageduslike juhtmevabade sideseadmetega						
Katsesagedus MHz	Sagedusala	Raadiosideteenus	Modulatsioon	Max võimsus W	Kaugus m	Häirekindluse katsetase v/m
385	380 kuni 390	TETRA 400	Impulssmodulatsioon 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 kuni 470	GMRS 460 FRS460	FM +/- 5% käik, 1 kHz siinus	2	0,3	28
710	704 kuni 787	LTE sagedusala 13, 17	Impulssmodulatsioon 217 Hz	0,2	0,3	28
745						
780						
810	800 kuni 960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN820, CDMA 850,	Impulssmodulatsioon 18 Hz	0,2	0,3	28
870						
930						

<b>Tabel zz: Katse spetsifikatsioonid mähiste häirekindluse kohta seoses kõrgsageduslike juhtmevabade sideseadmetega</b>						
<b>Katsesagedus MHz</b>	<b>Sagedusala</b>	<b>Raadiosideteenus</b>	<b>Modulatsioon</b>	<b>Max võimsus W</b>	<b>Kaugus m</b>	<b>Häirekindluse katsetase v/m</b>
		LTE sagedusala 5				
1720	1700 kuni 1990	GSM 1800 CDMA 1900, GSM 1900, DECT, LTE sagedusala 1; 3; 4; 25; UMTS	Impulssmodulatsioon 18 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 kuni 2570	Bluetooth, WLAN 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE sagedusala 7	Impulssmodulatsioon 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100 kuni 5800	WLAN 802.11 a/n	Impulssmodulatsioon 217 Hz	2	0,3	9
5500						
5785						



## **Osa B: Käitaja ja kvalifitseeritud personal**





[1] Raamistiku jaluts	[2] Küljepiirde vabastusnupud (4 tükki)
[3] Sääreosa	[4] Käsilüliti
[5] Reieosa	[6] Kolmnurk-käepide
[7] Seljaosa	[8] Trapetstoru
[9] Raamistiku peats	[10] Madratsiklambrid (4 tükki)
[11] Juhtsiinid (4 tükki)	[12] Trapetstoru pesad (2 tükki)
[13] Rattad (4 tükki)	[14] Juhtseade (pildil varjatud)
[15] Ajamimootorid selja- ja reieosale (pildil varjatud)	[16] Küljepiirde talad
[17] Lamamispinna raam	[18] Jalghoovaga pidur



Selles kasutusjuhendis nurksulgudes [] märgitud paksus kirjas numbrid või tähed viitavad hooldusvoodi käsitsemisvarustusele, mida on kujutatud sellel joonisel.



## Sisukord

### Osa B: Käitaja ja kvalifitseeritud personal

<b>1</b>	<b>Sihtrühmad, kvalifikatsioon ja kohustused.....</b>	<b>1</b>
1.1	Käitaja.....	1
1.1.1	Käitaja kohustused.....	1
1.2	Kvalifitseeritud personal.....	2
<b>2</b>	<b>Ohutusjuhised.....</b>	<b>3</b>
2.1	Üldised juhised.....	3
2.2	Voodi kasutamise seotud ohutusjuhised.....	3
2.2.1	Elektrijuhtmed ja -ühendused.....	4
2.2.2	Elektriajamite tööaeg.....	4
2.2.3	Käsilüliti.....	5
2.2.4	Bluetooth-käsilüliti.....	5
2.2.5	Lülitatav toiteallikas.....	6
2.2.6	Voodi reguleerimine.....	6
2.3	Spetsiaalsed ohuliigid.....	7
2.3.1	Tuleoht.....	7
2.3.2	Patareid.....	8
2.4	Monteeritavate osade ja lisaseadmete ohutusjuhised.....	9
2.4.1	Kasutajatõstukite kasutamine.....	9
2.5	Tarvikute ohutusjuhised.....	9
2.6	Jäätmekäitluse ohutusjuhised.....	10
<b>3</b>	<b>Hooldusvoodi monteerimine.....</b>	<b>11</b>
3.1	Tööriist.....	11
3.2	Tarnekomplekt.....	12
3.3	Nõuded paigalduskohale.....	12
3.4	Lamamispinna raam.....	13
3.5	Raamistikud.....	13
3.6	Küljepiire.....	14
3.7	Elektriühendus.....	17

3.7.1	Pistikute paigutus (standard/CBSTI 01).....	20
3.7.2	Pistikute paigutus (Dali econ/CA 40).....	20
3.7.3	Toitepistikute ühendus.....	21
<b>4</b>	<b>Kasutuselevõtt.....</b>	<b>22</b>
4.1	Lülitatava toiteallika ühendus.....	22
4.2	Bluetooth-käsilüliti sidestamine.....	23
4.3	Töövalmiduse saavutamine.....	24
<b>5</b>	<b>Puhastamine ja desinfitseerimine.....</b>	<b>25</b>
5.1	Puhastamise ja desinfitseerimise ohutusjuhised.....	25
5.2	Puhastus- ja desinfitseerimisplaan.....	26
5.2.1	Käsi puhastamine.....	26
5.2.2	Masinpuhastus (Dali wash).....	26
5.3	Hooldus- ja kvalifitseeritud personali juhendamine.....	27
5.4	Puhastus- ja desinfitseerimisvahendid.....	28
5.5	Puhastus- ja desinfitseerimisvahendite käitlemine.....	29
<b>6</b>	<b>Hooldus.....</b>	<b>30</b>
6.1	Seaduslikud alused.....	30
6.2	Ülevaatused ja talitluskontroll.....	31
6.2.1	Lekkevoolu kontrolli protsess.....	32
6.2.2	Kontrolliprotokoll.....	33
6.3	Varuosad.....	38
<b>7</b>	<b>Elektriliste komponentide väljavahetamine.....</b>	<b>40</b>
7.1	Ohutusjuhised.....	40
7.2	Juhtmega käsilüliti vahetamine.....	41
7.3	Bluetooth-käsilüliti vahetamine.....	42
7.4	Bluetooth-käsilüliti patarei vahetamine.....	42
<b>8</b>	<b>Vigade kõrvaldamine.....</b>	<b>44</b>
8.1	Vigade ja tõrgete kõrvaldamine.....	44
<b>9</b>	<b>Hooldusvoodi demonteerimine.....</b>	<b>45</b>
9.1	Lamamispinna raami koost lahti võtmine.....	46
9.2	Lahtivõetud olekus voodi monteerimine hoiustamise abivahendile.....	47

<b>10</b>	<b>Jäätmekäitlus.....</b>	<b>48</b>
10.1	Voodi jäätmekäitlus.....	48
10.2	Pakendi jäätmekäitlus.....	48
10.3	Elektriliste komponentide jäätmekäitlus.....	48
<b>11</b>	<b>Lisa.....</b>	<b>49</b>
11.1	Tarvikud.....	49
11.1.1	Nõuded madratsile.....	49
11.1.2	Nõuded küljepiiretele.....	50
11.2	EÜ vastavusdeklaratsioon.....	50



# 1 Sihtrühmad, kvalifikatsioon ja kohustused

## 1.1 Käitaja

Käitaja (nt: meditsiiniliste abivahendite kauplused, spetsialiseerunud müüjad, haigekassad) on iga füüsiline või juriidiline isik, kes hooldusvoodit Dali kasutab või kelle ülesandel seda kasutatakse. Käitaja kohustus on hoolduspersonali nõuetekohane juhendamine.

### 1.1.1 Käitaja kohustused

Järgige Saksamaal oma kohustusi käitajana meditsiiniseadmete käitamise määruse (MPBetreibV) kohaselt, et tagada selle meditsiiniseadme pidev ohutu käitamine ilma kasutajaid, hoolduspersonali ja kolmandaid isikuid kahjustamata. Teistes riikides tuleb järgida kehtivaid riiklikke nõudeid käitaja kohustustele!

Laske seda voodit käsitseda ainult instrueeritud isikutele!

- Saksamaal: näidake hoolduspersonalile MPBetreibV § 9 järgi, kus asub käesolev kasutusjuhend! Teistes riikides tuleb järgida kehtivaid riiklikke nõudeid!
- Juhendage hoolduspersonali käesoleva kasutusjuhendi abil, mis tarnitakse koos selle hooldusvoodiga, enne hooldusvoodi esimest kasutuselevõttu seda ohutult käsitsema!
- Juhtige hoolduspersonali tähelepanu võimalikele ohtudele hooldusvoodi mittenõuetekohase kasutamise korral. See puudutab eriti elektriliste ajamite ja küljepiirete käsitsemist!
- Veenduge, et ka asenduspersonal oleks piisavalt hooldusvoodi käsitsemises instrueeritud!

Veenduge, et ohutusjuhiseid järgitakse!

Tehke hooldusvoodi pikaajalisel kasutamisel mõistliku aja jooksul talitluse ja nähtavate kahjustuste kontroll, nagu on kirjeldatud peatükis [Osa B: Hooldus](#) » [30!](#)

Kui hooldusvoodi vahetab omanikku, tuleb kasutusjuhend kaasa anda.

Veenduge teiste seadmete (nt õhkmadratsite kompressorid) paigaldamisel, et tagatud oleks kõigi seadmete kindel kinnitus ja talitus.

Ebaselguste korral pöörduge nende seadmete tootjate või Burmeieri poole.

## **1.2 Kvalifitseeritud personal**

Kvalifitseeritud personaliks nimetatakse käitaja töötajaid, kellel on oma väljaõppe või instrueerimise alusel õigus hooldusvoodit välja anda, monteerida, demonteerida ja transportida. Lisaks on neid instrueeritud puhastamiseks ja desinfitseerimiseks.



## 2 Ohutusjuhised

### 2.1 Üldised juhised

Enne hooldusvoodi esimest kasutuselevõttu:

- lugege käesolev kasutusjuhend täielikult läbi. Nii väldite väärkasutusest tulenevaid kahjustusi inimestel või materjalidel.
- Järgige juhiseid lubatud madratsite kohta standardi DIN 13014 järgi, (vt [Osa B: Nõuded madratsile » 49](#)).
- Puhastage ja desinfitseerige hooldusvoodit enne esimest kasutuskorda.

Kasutaja peab meditsiiniseadmete käitamise määruse (MPBetreibV) § 2 kohaselt enne hooldusvoodi kasutamist veenduma hooldusvoodi talitlusvõimes ja nõuetekohases seisukorras ning järgima kasutusjuhendit. Sama kehtib tarvikute kohta.

See hooldusvoodi vastab kõigile meditsiiniseadmeid käsitleva määruse (EL) 2017/745 (MDR) nõuetele. See on meditsiiniseadmete seaduse § 13 järgi liigitatud I klassi aktiivse meditsiiniseadmena.

Hooldusvoodi Dali on sõltumatu katseasutuse poolt tooteohutuse suhtes kontrollitud. Nagu iga tehniline, elektriline seade võib see siiski asjatundmatu käsitlemise korral põhjustada ohte.

Järgige seetõttu ka oma kohustusi käitajana meditsiiniseadmete käitamise määruse (MPBetreibV) kohaselt, et tagada selle meditsiiniseadme pidev ohutu käitamine ilma kasutajaid, hoolduspersonali ja kolmandaid isikuid kahjustamata.

**Käesolev kasutusjuhend sisaldab ohutusjuhiseid, mida tuleb järgida. Kõik isikud, kes hooldusvoodiga Dali ja selle juures töötavad, peavad teadma selle kasutusjuhendi sisu ja järgima ohutusjuhiseid.**

### 2.2 Voodi kasutamisega seotud ohutusjuhised

See hooldusvoodi ei sobi alla 146 cm pikkustele kasutajatele ning väikelastele.

Seda hooldusvoodit tohivad käsitseda ainult käitaja poolt instrueeritud isikud.

Elektrilised reguleerimised on võimalikud ainult siis, kui hooldusvoodi on nõuetekohaselt voluvõrku ühendatud.

## 2.2.1 Elektrijuhtmed ja -ühendused



### HOIATUS

#### Oht elektrilöögi tõttu

Kahjustatud toitejuhtmed võivad põhjustada eluohtlikke elektrilööke. Järgige elektrilöögist ja talitlushäiretest tuleneva ohu vältimiseks järgmisi meetmeid.

- Kui kahjustatud toitejuhet kasutatakse edasi, võib see põhjustada elektrilööki, põlengut ja muid ohte ning talitlushäireid. Kahjustatud toitejuhet tuleb viivitamata välja vahetada!
- Paigutage toitejuhet ja samuti kõik teised lisaseadmete kaablid nii, et need voodi kasutamisel ei rebeneks, neist üle ei sõidetaks või need liikuvate osade tõttu ei satuks ohtu, saaks muljuda ega muul viisil kahjustada.
- Tõmmake iga kord enne voodi sõidutamist kindlasti võrgupistik pistikupesast välja.
- Kinnitage toitejuhet sellele paigaldatud toitejuhtmehoidikuga raamistiku peatsi külge, et see oleks allakukkumise eest kaitstud ja ei saaks pörandal lohiseda.
- Kontrollige toitejuhet töötamisel vähemalt kord nädalas kahjustuste suhtes (kriimustused, paljad traadid, murdekohad, survekohad jne), lisaks pärast iga tekkinud mehaanilist koormust, näiteks toitejuhtmest ülesõitmist voodiga või seadmekäruga, pärast tugevaid tõmbe- ja paindekoormusi, näiteks voodi eemaleveeremisel sisestatud võrgupistiku korral ja iga kord pärast voodi asukoha muutust või nihutamist enne võrgupistiku sisestamist.
- Kontrollige toitejuhtme pingevabastusdetaili regulaarselt kindla kruviühenduse suhtes.
- Ärge asetage voodi alla mitme pesaga pistikupesaga. Võib tekkida elektriga seotud oht kahjustatud toitejuhtme või sissetungiva vedeliku tõttu.
- Ärge kasutage voodit edasi, kui on kahtlus, et toitejuhet võib olla kahjustatud.

## 2.2.2 Elektriagamite tööaeg



Pidev töötamine ei tohi ületada kahte minutit. Seejärel tuleb teha vähemalt 18-minutilise paus. Kui elektrilist ajamisüsteemi kasutatakse oluliselt kauem, nt kui kasutaja pikaajaliselt käsilülitiga „mängib“, lülitab termiline ohutuskomponent vooluvarustuse turvakaalutlustel välja. Olenevalt sellest, kui suur ülekoormus oli, võib võtta aega mõni minut, kuni saate taas teisi reguleerimistoiminguid teha. Järgige ka täiendavaid juhiseid peatükis [Osa C: Tõrgete kõrvaldamise tabel](#) » [26](#)

## 2.2.3 Käsilüliti

Hoidke käsilüliti mittekasutamisel alati nii, et see ei saaks kogemata maha kukkuda (kinnitage konksu abil). Veenduge, et voodi liikuvad osad ei saaks juhet (valikuline) kahjustada.

### **ETTEVAATUST**

#### **Vigastusoh**

Blokeerige käsilüliti kasutaja jaoks käsitsemisfunktsioonid, kui:

- kasutaja ei ole võimeline voodit ohutult käsitsema või end ohtlikust olukorrast ise vabastama;
- kasutajale tekib tõstetud küljepiirete korral suur kinnijäämisoh selja- ja reieosa reguleerimisel;
- kasutaja võib ajamimootorite soovimatu reguleerimise tõttu ohtu sattuda;
- lapsed viibivad järelevalveta hooldusvoodiga ühes ruumis.


### **ETTEVAATUST**

#### **Kinnijäämisoh**

Voodi reguleerimisel võivad kasutaja jäsemed osade vahele kinni jääda või muljuda saada.

- Jälgige reguleerimisel alati, et kasutaja, hoolduspersonali ja muude isikute, eelkõige mängivate laste jäsemed ei oleks tugede ega lamamispinna all, muidu võivad nad osade vahele kinni jääda ja vigastada saada.
- Ärge jätke lapsi järelevalveta voodiga ruumi.
- Reguleerimisi tohib siis teha ainult instrueeritud isik või instrueeritud isiku juuresolekul!

## 2.2.4 Bluetooth-käsilüliti

 Palun järgige lisaks tavalise, juhtmega ühendatud käsilüliti ohutusjuhiste peatükis [Osa B: Käsilüliti](#) » 5 ka järgmisi juhiseid juhtmevaba Bluetooth-käsilüliti kasutamise kohta.

## ETTEVAATUST

### Kinnijäämisoh

Bluetooth-käsilüliti äravahtamine või sellest ruumist eemaldamine, kus voodi on üles seatud, võib põhjustada voodi kontrollimatut reguleerimist kõrvalolevatest tubadest või piirnevatest koridoridest ning seega voodis lamava inimese kinnijäämist ja raskeid vigastusi.

- Veenduge, et juhtmevaba Bluetooth-käsilüliti asuks alati samas ruumis kus voodi, selleks et elektrilisi reguleerimisfunktsioone saaks otse kontrollida ja vajaduse korral peatada.
- Kui see pole võimalik, kasutage privaatses koduhoolduses vajaduse järgi ja mitme voodi kasutamisel professionaalsetes statsionaarsetes hooldusasutustes ÜLDISELT käsilüliti all olevat kinnitusaasa. Aasa külge kinnitatud stabiilse nõõriga (tarvik ei sisaldu tarnekomplektis) saab nii tagada kindla ühenduse voodiga.

## 2.2.5 Lülitatav toiteallikas

### TÄHELEPANU

#### Töökliima

Mittejärgimine võib põhjustada talitlushäireid või materiaalsel kahju!

- Lülitatav toiteallikas tuleb pärast transporti/hoiustamist külmas keskkonnas kasutusse võtta alles siis, kui see on saavutanud toatemperatuuri.

## 2.2.6 Voodi reguleerimine

### TÄHELEPANU

#### Materiaalne kahju

Hooldusvoodi võib kahjustada saada, mis mõjutab negatiivselt hooldusvoodi kandevõimet või reguleerimisfunktsioone.

Veenduge, et

- ees ei oleks takistusi nagu öökapid, toitejuhtmete liistud, teised seadmed, toolid, seinakaitseliistud või laed;

- voodi all ei oleks esemeid;
- selja-, reie- ja sääreosa kergelt ülesseatud osadel ei istuks ühtegi inimest.

## **ETTEVAATUST**

### **Asünkroonsed ajamid**

Tõsteajamid, mis ei liigu sünkroonselt, põhjustavad lamamispinna kaldumist.

- Liigutage lamamispinna kõrgus vajaduse korral siiski vähemalt 1 kord päevas ülemisse või alumisse lõppasendisse. Seeläbi võimaldate mõlema sõltumatu tõsteajami automaatset tasakaalustamist ja seega horisontaalset lamamispinda.

## **TÄHELEPANU**

### **Voodi/esemete kahjustused**

Kui voodit reguleeritakse ülekoormuse või reguleerimisteel olevate takistuste korral (näiteks aknalauad) edasi (tõstetakse üles), võib see põhjustada voodil või teistel esemetel kahjustusi, kuna ajamisüsteemil ei ole elektroonilist väljalülitust ülekoormuse korral.

- Vältige seetõttu voodi koormamist enama kui lubatud massiga.
- Hooldsege selle eest, et kogu voodi reguleerimisvahemik oleks takistustest vaba. Reguleerimisteel ei tohi olla mööblit, aknalaudu, lagesid jne.

## **2.3 Spetsiaalsed ohuliigid**

### **2.3.1 Tuleoht**

## **HOIATUS**

### **Tuleoht**

Erinevad välised tegurid võivad põhjustada tulekahju. Järgige tulekahjude vältimiseks järgmisi meetmeid.

- Kasutage võimaluse korral ainult tule levikut aeglustavaid madratseid ja voodipesu.
- Juhtige kasutajate tähelepanu sellele, et voodis suitsetamine ei ole lubatud.
- Kasutage ainult sobivaid, mitte liiga pehmeid madratseid, mis vastavad standardile DIN 13014. Lisaks peaksid need madratsid olema DIN 597 1. ja 2. osa järgi raskesti süttivad.
- Kasutage ainult tehniliselt laitmatuid lisaseadmeid (nt soojendustekid) ja teisi elektriseadmeid (nt lambid, raadio) ning veenduge, et nende ühendusjuhtmed ei saaks voodi liikuvate osade tõttu kahjustada.
- Veenduge, et neid seadmeid kasutatakse ainult vastavalt nende otstarbele.
- Veenduge, et need seadmed ei satuks kogemata voodipesu peale ega alla (ülekuumenemisoht)! Kasutage võimaluse korral ainult LED-lampe, kuna need annavad oluliselt vähem soojust kui tavalised hõõglambid/halogenilambid.
- Vältige kindlasti voodi all pikendusjuhtmete pistikühendusi või mitme pistikupesaga liiste (tuleoht sissetungiva vedeliku tõttu).

---

### 2.3.2 Patareid

#### HOIATUS

##### **Patareidest tulenev oht (Bluetooth-käsilüliti)**

Mittejärgimine võib põhjustada raskeid vigastusi.

Bluetooth-käsilüliti patarei on imikutele ja väikelastele ohtlik, sest nad võivad selle alla neelata.

- Hoidke käsilüliti tingimata imikutest ja lastest eemal.
  - Ärge jätke imikuid ja lapsi voodi lähedal järelevalveta.
-

## 2.4 Monteeritavate osade ja lisaseadmete ohutusjuhised

### 2.4.1 Kasutajatõstukite kasutamine

#### TÄHELEPANU

##### Materiaalne kahju

Kui lamamispind asub madalaimas asendis, võib kasutajatõstukite kasutamine põhjustada juhtmetel ja ajamitel kahjustusi.

- Ärge liigutage kasutajatõstukit hooldusvoodi alla, kui see on madalaimal lamamiskõrgusel.
- Liigutage lamamispind nii kõrgele, et kasutajatõstukiga saab probleemivabalt selle alla liikuda.

## 2.5 Tarvikute ohutusjuhised

#### ETTEVAATUST

##### Materiaalne kahju

Järgige tarvikute valikul järgmisi üldisi juhiseid, et minimeerida materiaalse kahju võimalust.

- Jälgige väliste elektriliste komponentide, nt kasutajatõstukite, lugemislampide või madratsite kompressorite kasutamisel, et nende toitejuhtmed ei takerduks hooldusvoodi liikuvatesse osadesse ega saaks kahjustada.
- Ainult voodimudelile kohandatud originaalsete Burmeieri tarvikute kasutamisel saavutatakse laitmatu, ohutu toimimine ja maksimaalne kasutajate kaitse.

## 2.6 Jäätmekäitluse ohutusjuhised

### HOIATUS

#### **Infektsioonioht**

Desinfitseerimata voodid, voodikomponendid või tarvikud võivad põhjustada inimestele tervisekahjustusi.

- Kõigi käideldavate komponentide puhul peab käitaja tagama, et need ei ole infektsioossed ega saastunud.



## 3 Hooldusvoodi monteerimine



- See peatükk on suunatud käitaja / meditsiiniliste abivahendite kaupluse kvalifitseeritud isikutele.
- Kasulikke videoid voodi monteerimise kohta leiate ka aadressil [www.burmeier.com/de/information/downloads](http://www.burmeier.com/de/information/downloads) või otse YouTube'ist. Skannige selleks oma mobiilseadmega järgmine QR-kood:



### 3.1 Tööriist

Tarnekomplektis on montaaživõti.

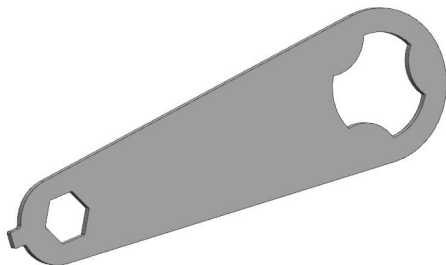


**Palun jälgige:** voodi tarnekomplektis sisaldub montaaživõti.

Kõigi voodikomponentide kindla kinnituse tagamiseks tuleb kõik voodi rihvelkruvid kaasasoleva montaaživõtmega kinni keerata (vt joonist).

Kruvide kinnikeeramine käsitsi ei ole piisav ja võib põhjustada kasutamise ajal voodikomponentide lahtituleku.

→ Keerake kõik voodi rihvelkruvid kaasasoleva montaaživõtmega kinni.



### 3.2 Tarnekomplekt

Voodi tarnitakse lahtivõetud olekus, monteerituna hoiustamise abivahendile. Monteerimine toimub kohapeal käitaja kvalifitseeritud personali poolt. Monteerida võib üksinda või kahekesi.

Enne monteerimise alustamist eemaldage kõik pakkematerjalid ja kaablikõidised. Järgige selleks jäätmekäitlusjuhiseid peatükist [Osa B: Jäätmekäitus](#) » 48.

### 3.3 Nõuded paigalduskohale

Järgige voodi paigalduskoha valikul järgmisi ohutusega seotud punkte.

- Voodi kogu reguleerimisvahemiku jaoks peab olema piisavalt ruumi. Teel ei tohi olla mööblit, aknalaudu, lagesid jne.
- Voodialune ruum peab olema vaba.
- Kontrollige enne parkettpõrandatel kasutamist, kas olemasoleva põrandakattekihi tõttu võivad rattad värvimuutusi põhjustada. Kasutamine keraamilistel plaatidel, vaibal, laminaadil ja linoleumil on ohutu. BURMEIER ei vastuta kahjustuste eest, mis võivad tekkida igapäevase kasutamisega põrandatel.
- Nõuetekohaselt paigaldatud 230 V pistikupesad peab olema (võimalikult) voodi lähedal ja igal ajal ligipääsetav.
- Veenduge, et teiste lisaseadmete (nt madratsite kompressorid) paigaldamisel oleks tagatud kõigi lisaseadmete kindel kinnitus ja talitlus. Pöörake seejuures erilist tähelepanu kõigi liikuvate ühenduskaablite, voolikute jne ohutule paigutusele. Küsimuste ja ebaselguse korral pöörduge lisaseadmete tootjate või BURMEIERi poole.



#### TÄHELEPANU

#### Põrandakatte kahjustus

Voodi ülesseadmisel või lahtivõtmisel võivad tekkida põrandakattel kahjustused, mida põhjustavad raamistiku või lamamispinna teravad servad.

- Monteerige või demonteerige voodit ettevaatlikult kaitsvatel alustel, et vältida põrandakatte kahjustusi.

### 3.4 Lamamispinna raam

Toimige alljärgnevalt, et monteerida lamamispinna raam alusraamile.

1. Võtke hoiustamise abivahendist küljepiirded **[16]** ja trapetstoru **[8]** ning asetage need esmalt kõrvale.
2. Võtke hoiustamise abivahendist lamamispinna raami **[17]** mõlemad pooled.
3. Asetage lamamispinna raami peapoolne osa vertikaalselt põrandale. Mõlemad trapetstoru pesad **[12]** on suunatud allapoole, 2 ajamit on suunatud ülespoole.
4. Vabastage nüüd lamamispinna raami jalapoolses osas 4 rihvelkrugi. Ärge krugivige rihvelkruve täielikult välja, vaid jätke need umbes 2 pöörde võrra keermesse.
5. Võtke nüüd lamamispinna raami jalapoolne osa ja tõstke see lamamispinna raami peapoolse osa kohale. Asetage nüüd lamamispinna raami mõlemad pooled üksteise sisse.
6. Keerake 4 rihvelkrugi ainult käsitsi kinni (ärge kasutage tange!).
7. Ühendage ajamimootori tõstevarras jalapoolse lamamispinna raami kinnituskohadega. Pistke selleks kinnitusplindid läbi kinnituskoha ja tõstevarda ning kinnitage splint sanga ümberpaneku teel.
8. Asetage kokkupandud lamamispinna raam lamedalt põrandale.

### 3.5 Raamistikud

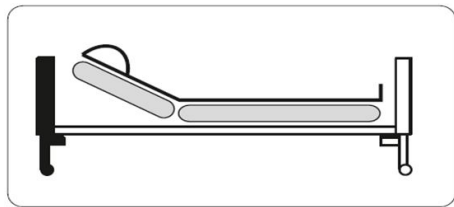
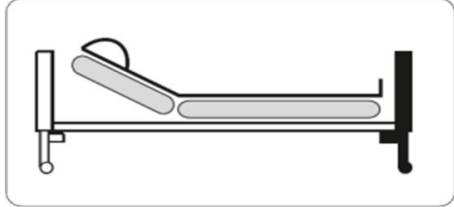
#### HOIATUS

##### Oht madala peaosa tõttu

Mittejärgimine võib põhjustada voodis lamavale inimesele raskeid vigastusi.

Mõlemat raamistikku **[1]** ja **[9]** ei tohi omavahel segamini ajada! Segiajamise tulemus on soovimatu madal peaosa madala jalaosa asemel.

- Jälgige, et raamistikke voodi monteerimisel omavahel segamini ei aetaks.
- Pöörake selleks tähelepanu erinevatele kleebistele raamistike tähistamiseks. Need asuvad põiktorude keskosas, ajamimootorite kinnituskoha piirkonnas ja lamamispinna raami põiktorude keskosas.

<p><b>Kleebis raamistiku peatsis</b></p>	
<p><b>Kleebis raamistiku jalutsis</b></p>	

Toimige alljärgnevalt, et monteerida raamistikud lamamispinna raamile.

1. Vabastage mõlemad rihvelkruvid, mis asuvad allpool lamamispinna raamil mõlema trapetstoru pesa [12] kõrval. Ärge keerake kruve täielikult välja.
2. Pange raamistiku peats [9] lamamispinna raamiga [17] kokku. Jälgige, et kleebised kattuksid!
  - Tõstke selleks lamamispinna raami peatsi juures üles ja lükake mõlemad raamistiku peatsi kinnitusotsakud lamamispinna raami torudesse kuni piirikuni. Palun jälgige: lamamispinna raami ja raamistiku nurgapostide vahel tohib olla maksimaalselt 5 mm vahekaugus.
3. Keerake 4 rihvelkrugi käsitsi kinni. Ärge kasutage kinnikeeramiseks tange!
4. Korrake toimingut analoogselt raamistiku jalutsiga [1].

## 3.6 Küljepiire

Kasutaja kaitseks kogemata väljakukkumise eest on voodil olenevalt varustusest puidust või metallist küljepiirded. Küljepiirded koosnevad plastist otsakatetega taladest (puit või metall) ja need saab voodile paigaldada lihtsa klõpsuga montaaži abil. Vajaduse korral saab hoolduspersonal neid käsitsi tõsta või langetada.

Raamistikel [3]+ [9] asub vasakul ja paremal juhtsiin [11]. Nendes jookseb küljepiirde juhik koos 2 kinnituselemendiga talade jaoks. Küljepiirde juhikud on tehases eelpaigaldatud. Talasid saab tänu lihtsale klõpsuga montaažile kiiresti ja vähese vaevaga kinnituselementidele paigaldada.

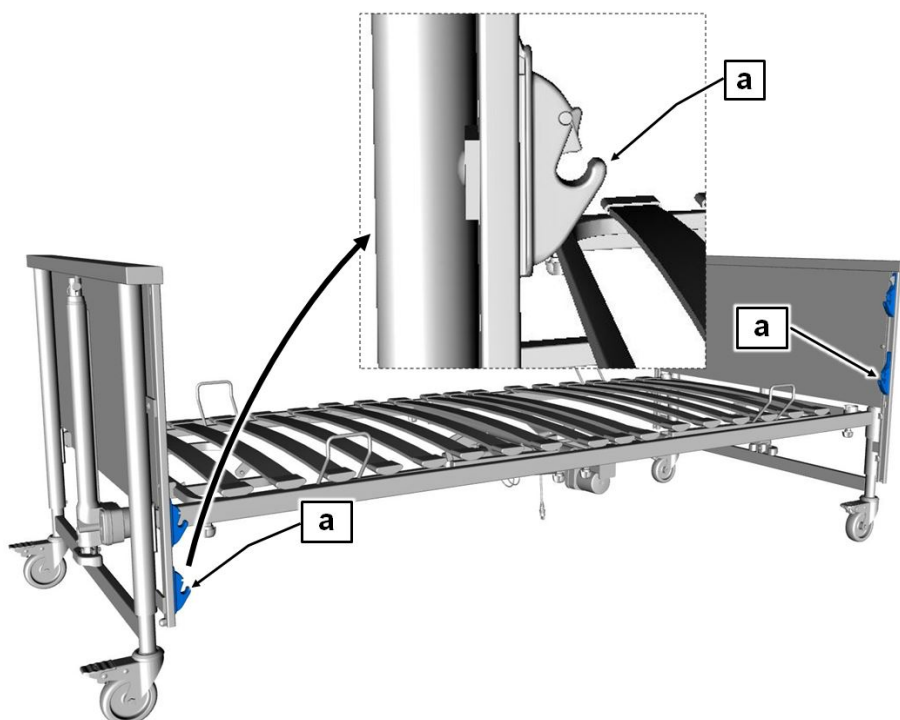
### Puidust küljepiirete monteerimine

## TÄHELEPANU

### Küljepiirde talad

Mittenõuetekohaselt monteeritud küljepiirde talad võivad alla kukkuda ja põhjustada materiaalselt kahju või kergeid kehavigastusi.

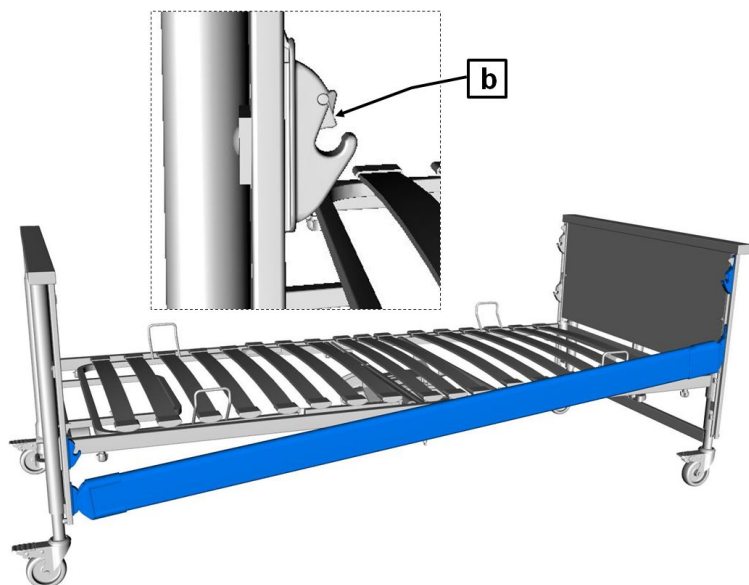
- Kontrollige iga kord pärast küljepiirde tala monteerimist, et see oleks korrektselt kinnituselemendis fikseerunud.
- Tehke talitlustest, et veenduda, kas küljepiirded on korrektselt monteeritud. Küljepiirde käsitsemine, vt [Osa C: Küljepiire](#) » 20



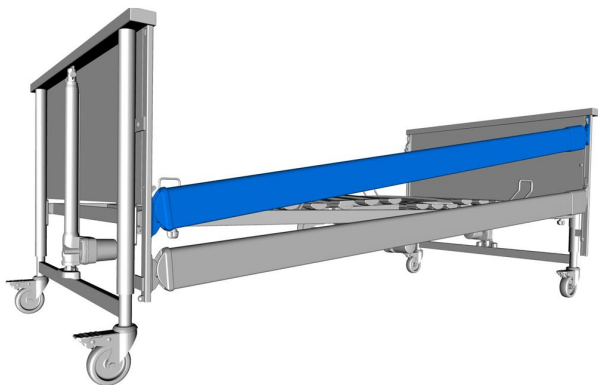
**Oluline!** Juhtsiinid [11] peavad asetsema enne monteerimistööde algust teineteisega diagonaalselt (vt joonist). Seadke selleks peapoolne juhtsiin kõrgele ja langetage jalapoolset juhtsiini.

Alustage raamistiku peatsist voodi paremal küljel ja toimige alljärgnevalt.

- Viige puidust tala üks ots alumise kinnituselemendi [a] juurde.
- Palun jälgige: tala süvend peab olema seejuures suunatud sissepoole ja tala ümar külg ülespoole.



- Pange tala üks ots alumise kinnituselemendi sisse (peaosas).
- Pange tala teine ots alumise kinnituselemendi sisse (jalaosas).
  - Tala peab vabastusnupu [b] abil kindlalt kinnituma.
  - Veenduge, et tala oleks õigesti fikseerunud, liigutades seda käega üles ja alla.



- Korrake viimaseid samme, et monteerida teine, kolmas ja neljas tala.

## Metallist küljepiirete monteerimine

- Toimige analoogselt puidust küljepiirete monteerimisega.

## 3.7 Elektriühendus

Enne kaablite ühendamist peate kõigilt kaablilt eemaldama pakkematerjali.

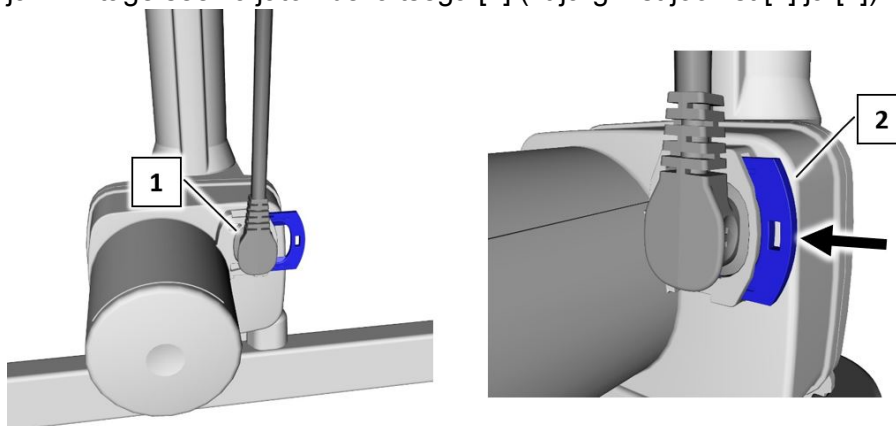
Lülitatav toiteallikas varustab 4 ajamimootorit vooluga. Kõik ajamimootorite pistikud on tehases juhtseadmega ühendatud ja kaitseks soovimatu väljatõmbamise eest kattega kinnitatud. Kaks pistikut, spiraalkaabel otstes, tuleb sisestada lamamispinna raami all raamistiku peatsi või raamistiku jalutsi õigesse tõstemootorisse.

### ETTEVAATUST

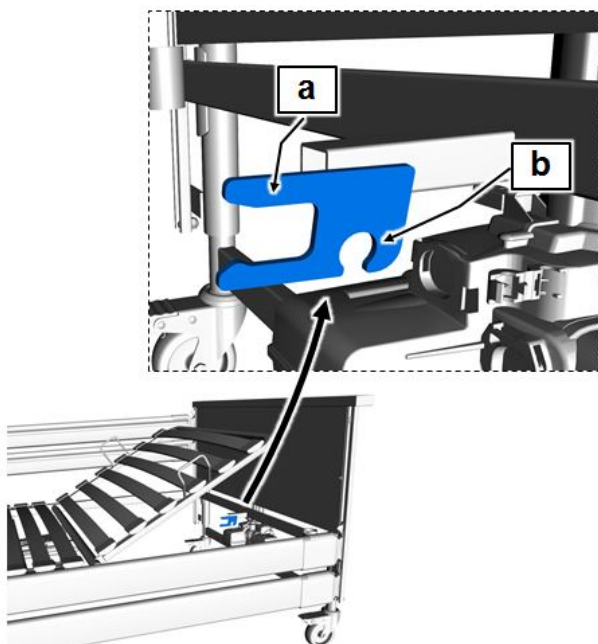
#### Materiaalne kahju kaablite vale paigutuse tõttu

- Paigutage kõik toitejuhtmed hoolikalt.
- Veenduge, et ükski kaabel poleks kahjustatud, ei moodustaks aasasid ja kaablid poleks liikuvate osade vahel kinni.
- Toitejuhe ei tohi voodiga ringisõitmisel rataste alla sattuda!

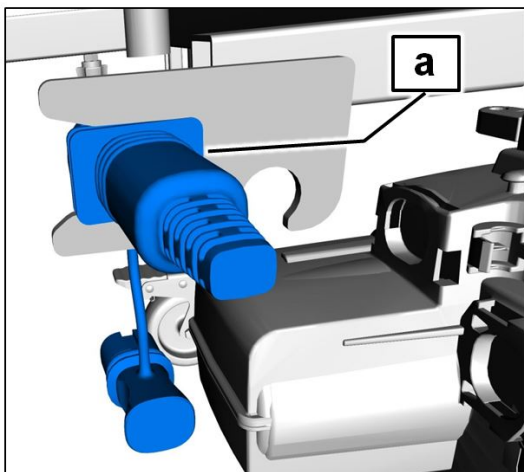
- Pange raamistiku peatsi või raamistiku jalutsi ajamimootori nurkpistik [1] piirikuni sisse ja kinnitage see väljatõmbekaitsega [2] (vt järgmist joonist [1] ja [2]).



- Ainult vajaduse korral (tavaliselt on ühenduspesa tehases eelpaigaldatud): kinnitage ühenduspesa pingevabastusdetailile, mis asub peapoolses osas lamamispinna all (vt järgmist joonist [a] ja [b]).

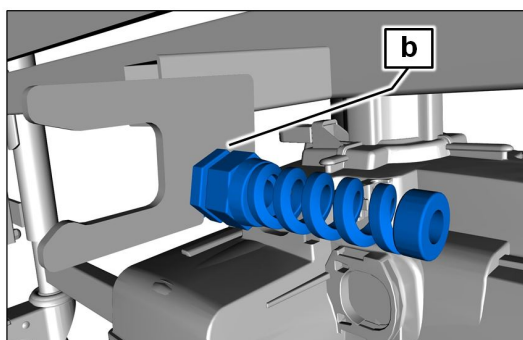


- Pingeabastusdetail on varustatud kahe avatud aasaga: [a] voodivariantidele Dali-standard, wash, low-econ ja low-entry-econ ning [b] variandile Dali econ.
- Variantidel Dali-standard, wash, low-econ ja low-entry-econ: viige ühenduspesa selle kitsa otsaga pingevabastusdetaili avatud aasa sisse [a].



- Variantidel Dali econ, low-econ, low-entry-econ: keerake 230 V juhe, nagu joonisel näidatud, pingevabastusdetaili avatud väikse aasa sisse [b].





Tähelepanu! AINULT variantidel Dali low-entry ja dali low-entry-econ

- **Vale juhtmete paigutus!**

Ühenduskaablit koormatakse painutades lamamispinna liikumise tõttu. Lisaks hõõrdub lamamispinna põiktala ümbrise vastu.



- **Õige juhtmete paigutus!**

Ühenduskaabel juhatakse altpoolt üle „tagumise“ korpusekülje ja sisestatakse. Pistik tuleb väljatõmbekaitsega kinnitada.



## 3.7.1 Pistikute paigutus (standard/CBSTI 01)

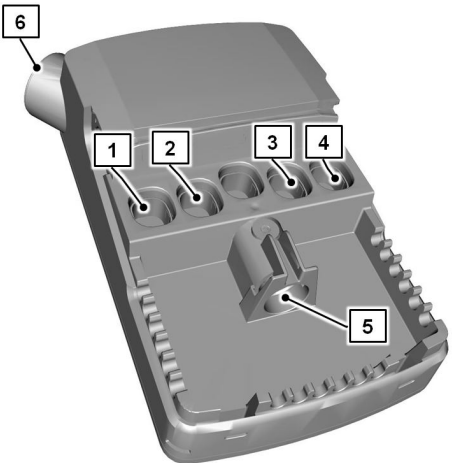
Pistikute paigutus Bluetooth-käsilülitiga ajamisüsteemi korral.	
1	Seljaosa mootor
2	Raamistiku peatsi tõstemootor
3	Reieosa
4	Raamistiku jalutsi tõstemootor
5	Pingevarustus



**i** Palun jälgige: tõstemootorite vale ühenduse vältimiseks on peapoolse ja jalapoolse tõstemootori kaablid varustatud numbriga (2 peapoolse tõstemootori ja 4 jalapoolse tõstemootori jaoks). Need numbrid asuvad vastavalt ka tõstemootorite ühendusjuhtmetel. Jälgige, et võrdleksite enne ühendamist kaablitel olevaid numbreid tõstemootoritel olevate numbritega.

## 3.7.2 Pistikute paigutus (Dali econ/CA 40)

Pistikute paigutus juhtmega käsilülitiga ajamisüsteemi korral	
1	Seljaosa mootor
2	Raamistiku peatsi tõstemootor
3	Reieosa
4	Raamistiku jalutsi tõstemootor
5	Juhtmega käsilüliti
6	Pingevarustus



- i** Palun jälgige: tõstemootorite vale ühenduse vältimiseks on peapoolse ja jalapoolse tõstemootori kaablid varustatud numbriga (2 peapoolse tõstemootori ja 4 jalapoolse tõstemootori jaoks). Need numbrid asuvad vastavalt ka tõstemootorite ühendusjuhtmetel. Jälgige, et võrdleksite enne ühendamist kaablitel olevaid numbreid tõstemootoritel olevate numbritega.

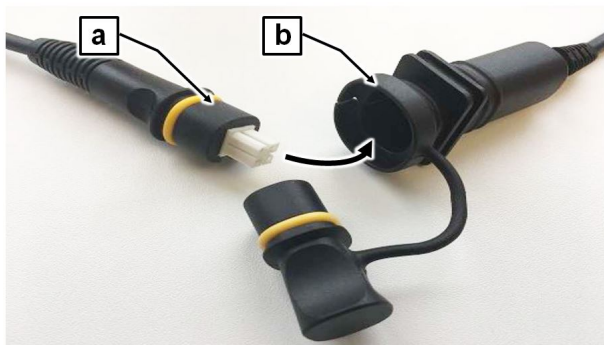
## 3.7.3 Toitepistiku ühendus

### **!** TÄHELEPANU

#### Vigane ühendus

Toitepistiku vigase ühenduse korral vastava ühenduspesaga ei saa süsteemi kasutada. Kaitseastet IPX4 ei saa tagada.

- Toitepistiku **[a]** ühenduspesa tuleb korrektselt ühendada ühenduspesaga **[b]** (pistik sobib ainult ühes suunas sisse. Kui tundub, et pistikut ei saa sisestada, ärge kasutage ülemäärast jõudu, vaid keerake pistikut  $\frac{1}{2}$  pöörde võrra ja proovige uuesti).



- Ühendage toitepistiku **[a]** 6-pooluseline ühenduspistik juhtseadmest väljuva juhtme vastava pesaga **[b]**.
- Veenduge, et pistik oleks õigesti sisestatud.

## 4 Kasutuselevõtt

### 4.1 Lülitatava toiteallika ühendus

#### ETTEVAATUST

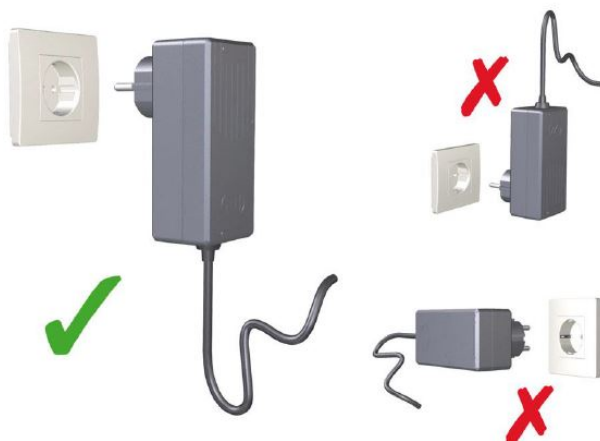
##### Lülitatava toiteallika kahjustused

Mittejärgimine võib põhjustada lülitatava toiteallika pöördumatuid defekte ja lühist pistikupesas.

- Pistikupesa, kuhu soovite lülitatava toiteallika panna, ei tohi asuda voodi all. Horisontaalsete reguleerimistoimingute korral võib lamamispinna raam muidu lülitatava toiteallika pistikupesast välja rebida.
- Kinnitage lülitatav toiteallikas iga kord enne voodi sõidutamist juhtmehoidiku abil raamistiku peatsi külge. Juhtmehoidik on paigaldatud toitejuhtmele.
- Enne voodi nihutamist pöörake tähelepanu juhtme pikkusele; tõmmake eelnevalt lülitatav toiteallikas välja.
- Ettevaatust kõrguse reguleerimisel: hoidke voodi ja lülitatava toiteallika vahel piisavalt külgkaugust, et vältida selle kahjustusi. Vajaduse korral kasutage seinaga vahe hoidmise rullikuid.

Toimige alljärgnevalt.

1. Pange lülitatav toiteallikas pistikupesasse.
  - Kaabliväljund peaks olema seejuures suunatud alla (vt joonist).
2. Pange madalpingekaabli pistik ühenduspessa.



Osa B: Jn1:  
Lülitatava toiteallika ühendus

## 4.2 Bluetooth-käsilüliti sidestamine

**Mudelitel Dali standard, wash ja low-entry.**

Enne voodifunktsioonide reguleerimist tuleb käsilüliti juhtseadmega sidestada (ühendada).  
Toimige alljärgnevalt.

 Eemaldage esmalt käsilülilt magnet, et vältida väärtalitlust.

1. Pange lülitatav toiteallikas pistikupesasse.

- Kui lülitatav toiteallikas oli juba pistikupesas, siis tõmmake lülitatav toiteallikas pistikupesast välja, oodake u 10 s ja pange uuesti sisse.

2. Vajutage 20 s jooksul mõlemat nuppu – lamamispinna kõrgus üles/alla – vähemalt 5 s.



Seejärel oodake 20 s.

⇒ Juhtseadme LED süttib 4 sekundiks oranžilt, kui sidestus oli edukas.

⇒ Juhtseadme LED vilgub 4 korda oranžilt, kui sidestus ei olnud edukas. Sel juhul korrake samme 1 ja 2.

Teavet käsilüliti käsitlemise ja selle patarei vahetamise kohta leiate peatükist [Osa C: Käsilüliti » 9](#)

### 4.3 Töövalmiduse saavutamine

Laske voodil umbes 20 minutit toatemperatuuril kohaneda, kui seda hoiustati eelnevalt madalaimal või kõrgeimal lubatud temperatuuril.

Tehke pärast voodi monteerimist kontrollimine, nagu on kirjeldatud peatükis [Osa B: Hooldus](#) » [30](#).

Puhastage ja desinfitseerige voodit enne esimest kasutuskorda ja iga kord enne uuesti kasutamist, nagu on kirjeldatud peatükis [Osa B: Puhastamine ja desinfitseerimine](#) » [25](#).

Voodi on pärast peatükis Hooldusvoodi monteerimine kirjeldatud kõigi sammude teostamist ja järgimist töövalmis seisukorras.

# 5 Puhastamine ja desinfitseerimine

## 5.1 Puhastamise ja desinfitseerimise ohutusjuhised

Puhastamine on eduka keemilise desinfitseerimise olulisim meede ja eeldus.

Üldjuhul on ühe ja sama inimese kasutatava voodi tavapärane puhastamine hügieeniliselt piisav.

Voodiraami desinfitseerimine on vajalik ainult nähtava saastumise korral infektsioosse või potentsiaalselt infektsioosse materjaliga (veri, väljaheide, mäda) või nakkushaiguse korral arsti korraldusel.

Voodi tuleb kasutaja vahetumise korral eelnevalt puhastada ja pühkimise teel desinfitseerida!



### ETTEVAATUST


**Järgmiste eeskirjade eiramisel ei saa välistada voodi ja selle elektriliste agregaatide olulisi kahjustusi ning sellest tulenevaid vigu!**


- Tõmmake toitepistik pistikupesast välja hoidke seda nii, et see ei puutuks ülemäära palju kokku vee või puhastusvahendiga (pange kilekotti).
- Kontrollige, kas voodis on kõik juhtseadme ja ajamimootorite pistikud ühendatud eeskirjade kohaselt pesadesse.
- Mitte ühelgi elektrilisel komponendil ei tohi olla väliseid kahjustusi; vastasel juhul võib vesi või puhastusvahend sisse tungida. See võib põhjustada elektriliste komponentide talitlushäireid ja kahjustusi.
- Kontrollige enne uut kasutuselevõttu, kas elektrikontaktidele ei ole jäänud jääniiskust. Selleks tuleb võrgupistik kuivatada või läbi puhuda.
- Elektrilisi komponente ei tohi puhastada veejoa, kõrgsurvepesuri ega muu sarnasega! Puhastage ainult niiskete lappidega (äärmisel juhul surveta pritsmeveega)!
- Kui on kahtlus, et vesi või niiskus on tunginud elektrilistesse komponentidesse, tõmmake kohe võrgupistik pistikupesast välja ja ärge pange seda uuesti pistikupesasse. Tähistage voodi selgelt kui „defektne“ ja kõrvaldage voodi kasutuselt. Teavitage sellest kohe pädevat käitajat.
- Kui neid eeskirju ei järgita, ei saa välistada voodi ja selle elektriliste agregaatide olulisi kahjustusi ning sellest tulenevaid vigu!

## 5.2 Puhastus- ja desinfitseerimisplaan

### 5.2.1 Käsitsi puhastamine

- Võtke voodipesu ära ja suunake pessu.
- Puhastage kõik pealispinnad, sealhulgas puitsõrestik ja plastosadest või traatvõrest lamamispind õrnatoimelise ja keskkonnaohutu puhastusvahendiga. Sama kehtib käsilüliti kohta.
- Kui voodi on nähtavalt saastunud nt infektsioosse või potentsiaalselt infektsioosse materjaliga, peate voodit pärast puhastamist pühkimise teel desinfitseerima. Kasutage vastavale pinnale sobivat desinfitseerimisvahendit, vastavalt DGHMi (Saksamaa Hügieeni ja Mikrobioloogia Ühingu) nimekirja kantud toodetele Sama kehtib kõigi voodite kohta, mida kasutavad kasutajad, kellel on haigus, millest tuleb teatada infektsioonide ennetamise seaduse (IfSG) § 6 järgi, kolonisatsioon või infektsioon multiresistentsete patogeenidega (nt MRSA, VRE), ning kõigi intensiiv- ja nakkusosakondade voodite kohta. Seejuures tuleb jälgida DGHMi nimekirja kantud kontsentratsioone.
- Rataste desinfitseerimine on vajalik ainult nähtava saastumise korral infektsioosse või potentsiaalselt infektsioosse materjaliga.

 Jooksev desinfitseerimine on vajalik ainult multiresistentsete patogeenidega (nt MRSA) kasutajate puhul haiglas.

 Alternatiivselt võib teha voodi käsitsi puhastamise pärast desinfitseerimist ja hügieenilist töötlemist Destechi meetodil. Lisateavet leiate ettevõtte Destech dokumentidest.

### 5.2.2 Masinpuhastus (Dali wash)

Voodi kahjustuste vältimiseks tuleb see masinpuhastuseks spetsiaalselt ette valmistada. Vajalikud on järgmised sammu, et säilitada voodi kasutusaeg ja talitlusvõime.

- Liigutage hooldusvoodi madalaimasse asendisse.
- Kontrollige, kas ajamikomponentide korpus on kahjustamata (visuaalne kontroll).
- Eemaldage küljepiirde talad. Masinpuhastus põhjustab pealispinna kahjustuse korral niiskuse sissetungimise taladesse ja nende püsiva kahjustuse.
- Eemaldage trapetstoru. Seda ei tohi masinaga puhastada.
- Seadke hooldusvoodi kaasasolevale hoiustamise abivahendile (vt [Osa B: Hooldusvoodi demonteerimine](#) » 45).
- Eemaldage lülitatav toiteallikas. Seda ei tohi masinaga puhastada.

**Ettevaatust!** Kontrollige seejärel, kas toitejuhtme ühenduse pesa on korgiga suletud.



- Ühendage ajamimootorite pistikud tõsteajamitega.  
**Ettevaatust!** Kontrollige, kas pistikud on õigesti ühendatud, et vältida vee sissetungimist tõsteajamitesse.
- Kontrollige, kas kõik pistikühendused on täielikult ja kindlalt sisestatud.
- Kasutage ainult lubatud puhastus- ja desinfitseerimisvahendeid.
- Valige ainult kinnitatud puhastus- ja desinfitseerimismeetodid.
- Düüsi väljundsurve (otse düüsiaval) ei tohi ületada 3 baari.
- Pesemisel ja kuivatamisel ei tohi ületada pealispinna temperatuuri 55 °C. Samuti tuleb vältida liiga madalat pesemistemperatuuri sellest tuleneva halva kuivatustulemuse tõttu.
- Puhastus- ja desinfitseerimistsükkel ei tohi ületada 20 min. Olenevalt programmist kestab pesutsükkel koos pesemise ja desinfitseerimisega 6 kuni 20 minutit.
- Külma veega ehmatamine ei ole lubatud.

### 5.3 Hooldus- ja kvalifitseeritud personali juhendamine

Puhastamisel ja desinfitseerimisel õige toimimisviisi tagamiseks soovitame hooldajaid ja kvalifitseeritud personali vastavalt juhendada. Seejuures on vaja selgitada, et järgida tuleb alljärgnevat punkte.

- Puhas voodi tuleb transportida elaniku eluruumi nii, et see vahepeal ei määruks ega saastuks.
- Voodi demonteerimisel soovitame see viivitamata puhastada ja pühkimise teel desinfitseerida. Kvalifitseeritud personal peaks olema teavitatud puhastus- ja desinfitseerimismeetodi eripäradest ning tegema vastava töötluse usaldusväärselt (käitaja etteantud tööprotsessid või üksikud tööetapid). Seejuures tuleb silmas pidada, et kasutatakse ainult DGHMi nimekirja kantud desinfitseerimisvahendeid seal antud kontsentratsioonis.  
Desinfitseerimisvahend peab olema vastava pealispinna jaoks sobiv.
- Kvalifitseeritud personal peaks olema selle tegevuse jaoks varustatud vedelikku mitteläbilaskvate (ühekordselt kasutatavate) põlleda ja kinnastega.
- Töötlemiseks tuleb kasutada ainult puhtaid lappe, mis suunatakse seejärel pesu.
- Töötlemise järel, enne kasutuskohast lahkumist, peab kvalifitseeritud personal desinfitseerima oma käed enne järgmise kasutuskoha minekut. Kvalifitseeritud personali varustuse hulka peaks kuuluma vastav käte desinfitseerimisvahendi dosaator (pumbaga).

Voodi vahetel puhastamisel kohapeal on eelis, et „musti“ voodeid või voodiosi ei transportita puhaste vooditega samas autos. Sel viisil takistatakse kasutatud voodiraamil olla võivate potentsiaalselt nakkuslike haigustekitajate levitamist. Nende soovitude järjekindlal järgimisel välditakse kindlasti haigustekitajate ülekandumist haiglanakkuse tähenduses.

Kui voodeid ei võeta kohe uuesti kasutusse, tuleks need panna hoiule tolmu, juhusliku määrdumise ja saastumise eest kaitseks kinnikaetult.

### 5.4 Puhastus- ja desinfitseerimisvahendid

Järgige järgmisi soovitusi, et selle voodi kasutuskõlblikkus säiliks võimalikult kaua.

- Pealispinnad peavad olema vigastusteta, iga kahjustus tuleb viivitamata parandada.
- Soovitame (niisket) puhastust pühkimise teel. Puhastusvahendi valikul tuleks silmas pidada, et see oleks õrnatoimeline (nahka ja pealispindu mittekahjustav) ning keskkonnasäästlik. Üldjuhul võib kasutada kodumajapidamises mõeldud kasutatavaid puhastusvahendeid.
- Lakitud metallosade puhastuseks ja hoolduseks sobib lapp, mida on niisutatud tavaliste, õrnatoimeliste majapidamises kasutatavate puhastusvahenditega.
- Pühkimise teel desinfitseerimiseks tuleks kasutada selleks lubatud, DGHMi nimekirja kantud (seal soovitatud kontsentratsioonis) desinfitseerimisvahendit. Robert Kochi Instituudi (või Saksamaa endise föderaalterviseameti) nimekirjas toodud vahendeid ja kontsentratsioone tuleb kasutada ainult epideemia korral infektsioonide ennetamise seaduse kohaselt ainult pädeva terviseameti korraldusel.
- Hoolimata väga heast mehaanilisest vastupidavusest, tuleks kogu lakikihti läbivad kriimustused ja torked katta niiskuse sissetungi eest sobivate parandusvahenditega. Pöörduge BURMEIERi või enda valitud töökoja poole.



#### ETTEVAATUST

##### Materiaalne kahju

Voodi pealispinna või tarvikute kahjustus

- Ärge kasutage abrasiivseid vahendeid, roostevaba terase hooldusvahendeid ja abrasiive sisaldavaid puhastusvahendeid ega küürimisnuustikuid.



Aldehüüdipõhistel pindade desinfitseerimisvahenditel on üldiselt eeliseks nende lai toimespekter, neil on suhteliselt väike valguviga ja need on keskkonnasäästlikud. Nende peamine puudus seisneb selles, et need võivad põhjustada allergiat ja ärritust. Glükoprotamiinil põhinevatel preparaatidel seda puudust ei ole ja need on samuti väga tõhusad, kuid enamasti veidi kallimad. Kloori eraldavatel ühenditel põhinevad desinfitseerimisvahendid võivad seevastu metallidele, plastidele, kummile ja teistele materjalidele mõjuda pikemaajalisel kokkupuutel või liiga suurel kontsentratsioonil korrodeerivalt. Peale selle on nendel vahenditel suurem niinimetatud valguviga, need ärritavad limaskesta ja need saastavad keskkonda.

### 5.5 Puhastus- ja desinfitseerimisvahendite käitlemine

- Järgige vastavate toodete ja nende tootjate kasutusjuhendeid. Jälgige täpset doseerimist! Soovitame automaatseid doseerimisseadmeid.
- Valmistage lahus alati külma veega, et vältida limaskesta ärritavaid aure.
- Kandke otsese nahakontakti vältimiseks kindaid.
- Ärge säilitage pindade desinfitseerimisvahendite valmistatud lahuseid lahtistes anumates koos sinna jäetud puhastuslappidega. Sulgege anumad!
- Kasutage puhastuslappide niisutamiseks pumpdosaatoriga suletavaid pudeleid.
- Tuulutage pärast pindade desinfitseerimist ruumi.
- Desinfitseerige pühkimise, mitte pihustamise teel! Pihustamise teel desinfitseerides vabaneb suur osa desinfitseerimisvahendit pihustusuduna, mis hingatakse sisse.
- Lisaks on toimel oluline roll pühkimisel.
- Ärge kasutage suurematel pindadel alkoholi.

## 6 Hooldus

### 6.1 Seaduslikud alused

Meditsiiniliste voodite käitajad on Euroopas uue meditsiiniseadmete määruse (EL) 2017/745 (MDR) ning kehtivate riiklike seaduste ja eeskirjade järgi, nt Saksamaal hetkel

- meditsiiniseadmete käitamise määruse § 4 (Hooldus)
- kutseühingueeskirja DGUV eeskirja 3 (Tööstuslikult kasutatavate teiseldatavate elektriseadmete kontroll)

järgi kohustatud säilitama meditsiiniseadmete ohutut seisukorda kogu kasutusaja jooksul. See tähendab ka regulaarselt tehtavat asjatundlikku hooldust ning regulaarseid ohutuskontrolle.

Kui voodi ostetakse eraviisiliselt (ei kasutata ettevõtluses), ei ole regulaarne ohutuskontroll kohustuslik, kuid on tootja poolt soovitatav.



Juhised käitajale

See voodi on konstrueeritud ja valmistatud nii, et see töötab pikka aega ohutult. Nõuetekohase käsitlemise ja kasutamise korral on selle voodi oodatav kasutusaeg 2 kuni 8 aastat. Kasutusaeg oleneb kasutustingimustest ja -sagedusest.

Kõigist tootega seotud „tõsistest juhtumitest“<sup>1</sup> tuleb teatada tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus kasutaja ja/või patsient on registreeritud (Saksamaal: [www.BfArM.de](http://www.BfArM.de))

<sup>1</sup>: vahejuhtum, mis otseselt või kaudselt põhjustas, võis põhjustada või võib põhjustada ühe järgmistest tagajärgedest: a) patsiendi, kasutaja või muu isiku surm, b) patsiendi, kasutaja või muu isiku tervisliku seisundi ajutine või püsiv oluline halvenemine, c) tõsine oht rahvatervisele, (allikas: MDR, art 2 lg 65)



### ETTEVAATUST

#### Materiaalsest kahjust tulenev oht

Defektid ja kulumisnähud võivad tekkida korduva transportimise, ülesseadmise ja lahtivõtmise, asjatundmatu käsitlemise ning pikaajalise kasutamise tõttu. Need puudused võivad põhjustada ohte.

- Puudused, mis võivad ohte põhjustada, tuleb tuvastada ja kõrvaldada õigeaegselt.

Seetõttu on olemas seaduslikud alused regulaarsete kontrollide teostamiseks, et püsivalt tagada selle meditsiiniseadme ohutut seisukorda. Meditsiiniseadmete käitamise määruse § 4 järgi on käitajal hoolduse kohustus. Sel põhjusel peab käitaja tegema alljärgnevalt kirjeldatud regulaarseid ülevaatusi ja talitluskontrolle.

Kasutamisel teistes riikides väljaspool Saksamaad/ELi tuleb järgida kehtivaid riiklikke nõudeid.

Käitaja on ka kohustatud juhtima hoolduspersonali tähelepanu sellele, milliseid hooldus- ja korrashoiutöid see peab tegema. Hooldus- ja korrashoiutööd, mida hoolduspersonal peab tegema, on leitavad peatükist [Osa C: Hooldus](#) » [29](#).

## 6.2 Ülevaatused ja talitluskontroll

Selle voodi käitaja on meditsiiniseadmete käitamise määruse (MPBetreibV) § 4 järgi kohustatud teostama iga kord voodi uuesti ülesseadmisel, hooldusel ja jooksva töötlamisel regulaarseid kontrole, et tagada selle voodi ohutu seisukord.

Neid kontrole tuleb korrata regulaarsete hooldustööde raames olenevalt kasutustingimustest MPBetreibV § 4 kohaselt ja kutseühingute poolt tööstuslikult kasutatavatele teisaldatavatele elektriseadmetele ettenähtud DGUV eeskirja 3 kohaselt.

Kõiki hooldus- ja korrashoiumeetmeid tohib teha ainult hõivamata voodi juures.

- Pidage DIN EN 62353 järgi kontrollimisel kinni järjekorrast:
  1. visuaalne ülevaatus
  2. Elektriline mõõtmine
  3. Talitluskontroll
- Talitluskontrolli teostamist ja kontrollitulemuste hindamist ja dokumenteerimist tohivad MPBetreibV § 4 järgi teha ainult pädevad isikud, kellel on nõuetekohaseks teostamiseks vajalikud eeldused ja nõutavad vahendid.
- Elektrilist mõõtmist tuleb teha sobivate mõõteseadmetega standardi DIN EN 62353 kohaselt automatiseeritud mõõteprotsessis. Siis tohib seda mõõtmist teha ka elektrotehnikas instrueeritud isik (DGUV 3 tähenduses), kellel on meditsiinilised ja seadmespetsiifilised lisateadmised.
- Kontrollitulemuste hindamist ja dokumenteerimist tohib teha ainult meditsiiniliste ja seadmespetsiifiliste lisateadmistega elektrik.
- Alljärgnev kehtib ainult välise lülitatava toiteallikaga varustuse korral.
  - Elektriline mõõtmine hõlmab ainult välise lülitatava toiteallika, mitte voodi lekkevoolu kontrolli. Seega on voodi pärast lülitatava toiteallika väljavahetamist terve lülitatava toiteallika vastu edasi töövalmis.
  - BURMEIER pakub teenusena lülitatavate toiteallikate lekkevoolu kontrolli. Selleks tuleb saata lülitatavad toiteallikad BURMEIERile. Te saate kontrollitud lülitatavad toiteallikad tagasi. Võtke meiega üksikasjade saamiseks ühendust; vt aadressil [Osa B: Varuosad » 38](#).

## 6.2.1 Lekkevoolu kontrolli protsess

### Ettevalmistus

- Alljärgnev kehtib välise lülitatava toiteallikaga varustuse korral, kui seda tuleb kontrollida voodist sõltumatult.

- Tõmmake lülitatav toiteallikas pistikupesast välja.
- Tõmmake lülitatava toiteallika 24 V kaabel ühenduspesast välja.
- Pange 24 V kaabli pistik mõõteadapterisse (erivarustus; BURMEIERi juures nõudmisel saadaval).
- Ühendage mõõteadapter kontrollseadme ühendusega „kontrollotsak, sond“ vms.
- Pange lülitatav toiteallikas kontrollseadme kontrollpistikupessa.
- Alljärgnev kehtib CA40 juhtseadmega või välise lülitatava toiteallikaga varustuse korral.
  - Pange voodi võrgupistik / lülitatav toiteallikas mõõteseadme kontrollpistikupessa.
  - Ühendage kontrollseadme sond voodiraami palja metalse juhtiva osaga (nt kruvi).

#### Kontrollimeetod:

- Lekkevoolu kontroll: otse- või diferentsvool DIN EN 62353 järgi
- Teostage lekkevoolu kontroll kontrollseadme tootja nõuete kohaselt.

#### Piirväärtus:

- Lekkevool I lekkevool väiksem kui 0,1 mA.

#### Kontrollitsükkel:

Soovitame iga-aastast ülevaatus ja talitluskontrolli. Kui see kontroll on sooritatud, piisab välise lülitatava toiteallikaga varustuse korral elektrilisest mõõtmisest iga kümne aasta järel. CA 40 juhtseadmega varustuse korral tuleb elektrilist mõõtmist teostada igal aastal regulaarselt koos ülevaatus ja talitluskontrolliga. 2% veamäärast tõendatud kinnipidamise korral (vt ka DGUV eeskirja 3: § 5, tabel 1B) võib elektrilise kontrolli ning ülevaatus ja talitluskontrolli kontrollitsükli pikendada maksimaalselt kahele aastale.

Kasutada tuleks järgmistel lehekülgedel olevaid kontrolliprotokoll näidiseid.

### 6.2.2 Kontrolliprotokoll

Alljärgnevalt leiate DIN EN 62353 järgi elektromeditsiiniliste seadmete kontrollimise kohta kontrolliprotokoll (uusim väljaanne):

Kontrolliprotokoll	
Tellija / med asutus / praksis:	
Aadress:	
Teostatud: <input type="checkbox"/> korduskontroll	<input type="checkbox"/> kontroll enne esimest kasutuselevõttu (referentsväärtus)
	<input type="checkbox"/> kontroll pärast remonti / töökorda seadmist

<b>Kontrolliprotokoll</b>				
Seadme liik: <input type="checkbox"/> haiglavoodi <input checked="" type="checkbox"/> hooldusvoodi	Kaitseklass: <input type="checkbox"/> I <input checked="" type="checkbox"/> II			
Voodi tüüp: Dali	Inventari number:			
Asukoht:	Seerianumber:			
Kasutusklass (IEC60601-2-52): <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input checked="" type="checkbox"/> 3 <input checked="" type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5				
Tootja: Burmeier GmbH & Co. KG	Rakendatavad osad: lamamispind, voodiotsad, küljepiirde			
Kasutatud kontrollseadmed (tüüp / inventari number):	1:			
Klassifitseerimine MPG järgi: klass I	2:			
<b>I. Visuaalne kontroll</b>	<b>OK</b>	<b>Ei ole OK</b>	<b>Puuduse kirjeldus</b>	
<b>Elektriliste komponentide visuaalne kontroll</b>				
<b>Mis?</b>	<b>Kuidas?</b>			
Kleebised ja tüübisildid	Olemas, loetav			
Ajakohane tootega sobiv kasutusjuhend	Olemas, loetav			
Juhtseadme korpus, toitepistik	Õige asetus, kahjustus, märgid mahaloksunud vedelikest / mustus, mis võivad isolatsiooni kahjustada			
Mootorite korpused ja tõstetorud				
Käsilüliti: korpus ja klahvistiku kile				
Mootorite ja käsilüliti juhtmed	Kahjustus, juhtmete paigutus			
Juhtmekimbu / lülitatava toiteallika pistik	Olemas, õige asetus			
<b>Mehaaniliste komponentide visuaalne kontroll</b>				
Kleebised ja tüübisildid	Olemas, loetav			
Ohutu töökoormus / patsiendi kaal	Olemas, loetav			



Kontrolliprotokoll				
Trapetstoru, selle kinnitused	Kahjustus, deformatsioonid			
Voodiraam	Kahjustus, deformatsioonid			
Vedruodega puitliistud	Kahjustus, killunemine			
Rattad				
	Kahjustus			
Lamamispind	Kahjustus, deformatsioonid			
Puitümbris	Kahjustus, killunemine			
Keevisekohad	Rebenenud keevisekohad			
Küljepiirde talad	Kahjustus, killunemine			
Rihvelkruvid	Kindel kinnitus			
Kuluvad osad, nt liigendpunktid	Kahjustus			
<p><b>II. Elektriline mõõtmine</b> (kasutada ainult standardile DIN EN 62353 (VDE 0751-1) vastavaid mõõteseadmeid)</p> <p><b>Teatis:</b> juhtige mõõtejuhtmed mõõtevigade minimeerimiseks võimalikult kaugelt ja mitte paralleelselt voodi toite- ja käsilüliti juhtmetega. Järgige ka kasutatavate mõõteseadmete kasutusjuhendeid.</p> <p><b>Isolatsioonitakistus:</b> tehke ainult siis, kui elektrilise isolatsiooni suhtes on kahtlus, nt:</p>				
kui paigalduskoha rikkevoolukaitselüliti (RCD) on mitu korda rakendunud				
Kui tuvastatakse defektsed elektrilised korpused ja samal ajal märgid mahaloksunud vedelikest / mustus, mis võivad isolatsiooni kahjustada				

<b>Kontrolliprotokoll</b>				
1. Sisestage toitejuhe / toitepistik mõõteseadme kontrollpistikupessa 2. Ühendage kõigi rakendatavate osade ühisel mõõtepunktil sond: = paljas kruvi seljaosa pöördliigendil lamamispinna raamil seljaosa all 3. Käivitage mõõteseadmel mõõtmine; mõõtepinge = 500 VDC				
	<b>Piirväärtus</b>	<b>Mõõdetud väärtus</b>		
Tulemus: voodi SK II (tüüp BF)	≥ 70 MΩ	MΩ		
Seadme lekkevool, (otse- või diferentsvoolu mõõtmine) (tüüp BF)  Toimige seejuures järgmiselt.			<b>OK</b>	<b>Ei ole OK</b>
				<b>Puuduse kirjeldus</b>
1. Sisestage toitejuhe / lülitatav toiteallikas mõõteseadme kontrollpistikupessa. 2. Ühendage mõõteseadme sond voodiga; mõõtepunkt: metalne paljas kruvi seljaosa all lamamispinna raamil 3. Mõõtmiste ajaks aktiveerige mootorid käsilülitiga 4. Käivitage mõõteseadmel mõõtmine.				
	<b>Piirväärtus</b>	<b>Tegelik väärtus</b>		
Tulemus: voodi SK II (tüüp BF)	0,1 mA	mA  (normaliseeritud võrgupinge nimiväärtusele)		
Mõõdetud pinge korral välisjuht-maa		Volt:		

<b>Kontrolliprotokoll</b>			
<b>III. Talitluskontroll</b>	<b>OK</b>	<b>Ei ole OK</b>	<b>Puuduse kirjeldus</b>
<b>Elektriliste komponentide talitluskontroll</b>			

<b>Kontrolliprotokoll</b>				
<b>Mis?</b>	<b>Kuidas?</b>			
Mootorite lõppasendiväljalülitus	Automaatne väljalülitus			
Bluetooth-käsilüliti ühendamine juhtseadmega	Tehke kontroll, nagu on kirjeldatud: <a href="#">Osa B: Bluetooth-käsilüliti sidestamine</a> » <a href="#">23</a>			
Väline toiteplokk/käsilüliti	Raputamisel ei „kolise“?			
Käsilüliti: käsitsemisfunktsioon, blokeerimisfunktsioon	Tehke test, nagu on kirjeldatud: <a href="#">Osa C: Käsilüliti</a> » <a href="#">9</a>			
Mootorid	Ebatavaline müra (kolin, ebaühtlane töö)			
Toitejuhtme pingevabastusdetail (kui toitejuhe on olemas)	Toitejuhe kinni keeratud			
<b>Mehaaniliste komponentide talitluskontroll</b>				
Liigendid ja pöördepunktid	Liikuvus			
Rihmaga hoidepide	Kindel püsimine			
Rattad	Sõitmine ja pidurdamine			
Seljaosa hädalangetamine	Test kasutusjuhendi järgi			
Küljepsiire	Kindel fikseerumine, kindel püsimine, lukust avanemine			
Sääreosa	Fikseerumine			
Tarvikud (nt trapetstoru, hoidepide)	Kinnitus, kahjustus, sobivus			
<p><b>Kontrolli tulemus:</b></p> <p>Kontroll sooritatud; kontrollitähis paigaldatud:</p> <p><input type="checkbox"/> Ohutus- või talitlushäireid ei tuvastatud</p> <p><input type="checkbox"/> Otsene risk puudub, avastatud puudused saab lühiajaliselt kõrvaldada</p> <p>Kontroll ei ole sooritatud; kontrollitähis ei paigaldatud:</p>				

<b>Kontrolliprotokoll</b>		
<input type="checkbox"/> Seade tuleb kuni puuduste kõrvaldamiseni kasutusest eemaldada!		
<input type="checkbox"/> Seade ei vasta nõuetele – komponentide modifitseerimine/väljavahetamine / soovitatav on kasutuselt kõrvaldamine!		
<b>Kõik väärtused on lubatud vahemikus:</b> <input type="checkbox"/> jah <input type="checkbox"/> ei		<b>Järgmine kontrollimise kuupäev:</b>
<b>Kui kontroll ei ole sooritatud:</b>		
<input type="checkbox"/> defektne, ärge kasutage voodit! => Töökorda seadmine		
<input type="checkbox"/> defektne, ärge kasutage voodit! => Kõrvaldamine		
<input type="checkbox"/> voodi ei vasta ohutusnõuetele		
<b>Kontrollitähis paigaldatud:</b> <input type="checkbox"/> jah <input type="checkbox"/> ei		
<b>Selle kontrolliprotokolli juurde kuuluvad:</b>		
<input type="checkbox"/> Lisa: Küljepiirete mõõtmete kontroll vastavalt ametiasutuste nõuetele		
<input type="checkbox"/>		
<b>Märkused:</b>		
<b>Kontrollitud:</b>	<b>Kontrollija:</b>	<b>Allkiri:</b>
<b>Hinnatud:</b>	<b>Käitaja/ spetsialist:</b>	<b>Allkiri:</b>

### 6.3 Varuosad

Vastavad varuosad on BURMEIERi juures saadaval, märkides artikli, tellimuse ja seerianumbri. Vajalikud andmed leiate tüübisildilt ning PID-numbrilt, mis asub lamamispinna raami peasas, lisateavet leiate [Osa A: Tüübisilt](#) » [9](#) ja [Osa A: PID-number](#) » [10](#).

Töökindluse ja garantiioiguse tagamiseks tohib kasutada ainult BURMEIERi originaalseid varuosid! Varuosade tellimiseks, klienditeeninduse päringute ja lisaküsimuste korral pöörduge palun

Burmeier GmbH & Co. KG

*(Stieglmeyeri grupi ettevõtte)*

Pivitsheider Straße 270, 32791 Lage/Lippe

Tel: +49 (0) 5232 9841 - 0

Faks: +49 (0) 5232 9841 - 41

E-post: [info@burmeier.com](mailto:info@burmeier.com)

# 7 Elektriliste komponentide väljavahetamine

## 7.1 Ohutusjuhised

### HOIATUS

#### Oht elektrilöögi tõttu!

- Tõmmake enne tööde alustamist võrgupistik pistikupesast välja!
- Elektriseadmetega seotud töid tohivad teha ainult klienditeenindus, ajamitootja või kvalifitseeritud ja volitatud elektrik, võttes arvesse kõiki olulisi Elektrotehnika, Elektroonika ja Infotehnoloogia Ühingu (VDE) eeskirju ning ohutusnõudeid!

### HOIATUS

#### Muljumisoht allakukkuvate lamamispinna osade tõttu!

- Eemaldage ajamimootorid ainult voodi algasendis (horisontaalne lamamisasend), vastasel korral tekib muljumisoht allakukkuvate lamamispinna osade tõttu.

### HOIATUS

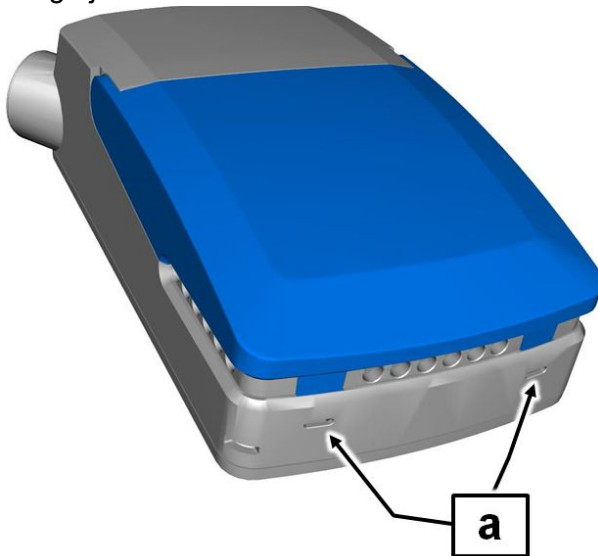
#### Vigastusoht vale hoolduse tõttu!

- Kõik ajamikomponendid on hooldusvabad ja neid ei tohi avada. Talitlushäire korral tuleb alati vastav komponent täielikult välja vahetada!

## 7.2 Juhtmega käsilüliti vahetamine

Toimige alljärgnevalt.

1. Liigutage võimalusel voodi töö kergendamiseks kõrgeimasse asendisse.
2. Tõmmake lülitatava toiteallika võrgupistik pistikupesast välja.
3. Avage juhtseadme kate.



- Juhtseade asub otse seljaosa mootoril.  
Kasutage selleks lamepeakruvikeerajat, et kinnitusklambrid juhtseadme [a] eesosas sisse vajutada ja kate avada.
4. Pöörake kate lahti ja tõmmake käsilüliti pistik ühenduspesast välja.
  5. Pange uue käsilüliti pistik ühenduspesa (ühendusplaani vt [Osa B: Pistikute paigutus \(Dali econ/CA 40\) » 20](#)).
    - Käsilüliti pistikul asub sälk.  
Jälgige pistiku sisestamisel, et sälk oleks suunatud ülespoole. Jälgige, et pistikul olev O-rõngastihend ei oleks kahjustatud; vastasel korral ei ole see pistikühendus niiskuse eest kaitstud.
6. Sulgege juhtseadme kate.
    - Veenduge, et kinnitusklambrid oleks kindlalt fikseerunud.
  7. Paigutage uue käsilüliti juhe nii, et voodi liikuvad osad ei saaks seda kahjustada.
  8. Tehke pärast väljavahetamist elektriliste reguleerimiste talitlustest.

## 7.3 Bluetooth-käsilüliti vahetamine



Eemaldage esmalt käsilülilt magnet, et vältida väärtalitlust.

- Vahetage vana käsilüliti uue vastu välja.
  - Pärast Bluetooth-käsilüliti väljavahetamist tuleb see esmalt voodi juhtseadmega sidestada. Vt selle kohta [Osa B: Bluetooth-käsilüliti sidestamine](#) » [23](#).
- Tehke pärast väljavahetamist elektriliste reguleerimiste talitlustest.



Uue käsilüliti sidestamise tulemusena lahutatakse vana käsilüliti automaatselt juhtseadmest.

## 7.4 Bluetooth-käsilüliti patarei vahetamine



### HOIATUS

#### Patareidest tulenev oht

Mittejärgimine võib põhjustada raskeid vigastusi.

Bluetooth-käsilüliti patarei on imikutele ja väikelastele ohtlik, sest nad võivad selle alla neelata.

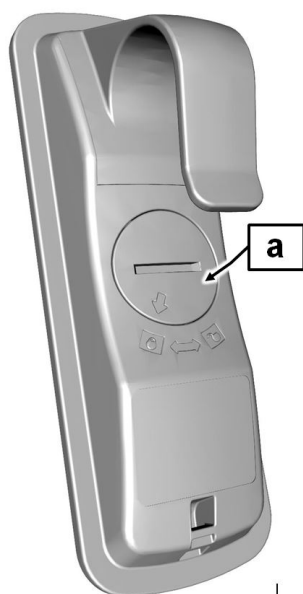
- Hoidke käsilüliti tingimata imikutest ja lastest eemal.
- Ärge jätke imikuid ja lapsi voodi lähedal järelevalveta.

---

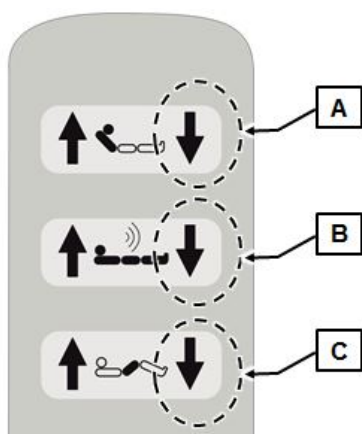
Palun jälgige: käsilüliti töötab **CR 2032 liitiumpatareiga**.

Toimige alljärgnevalt.





- Avage käsilüliti tagaküljel patareipesa [a] kate.
  - Pange näiteks münt katte pilusse ja keerake seda vastupäeva.
- Eemaldage vana patarei.
- Pange uus patarei sisse (jälgige seejuures polaarsust).
- Sulgege patareipesa kattega (keerake päripäeva).
- Lähtestage Bluetooth-käsilüliti alljärgnevalt:
  - vajutage ja hoidke nuppe A, B ja C (vt jn) samal ajal vähemalt 4 sekundit.



⇒ Käsilüliti on nüüd lähtestatud.

## 8 Vigade kõrvaldamine

### 8.1 Vigade ja tõrgete kõrvaldamine

Lihtsaid vigade ja tõrgete kõrvaldamisi saab sageli lahendada käesoleva kasutusjuhendi põhjal koolitatud hoolduspersonal tõrgete kõrvaldamise tabeli abil, vt [Osa C: Tõrgete kõrvaldamise tabel](#) » 26. Kõigil teistel juhtudel vastutab talitlushäirete või defektsete komponentide hoolduse ja remondi eest käitaja või kvalifitseeritud personal.

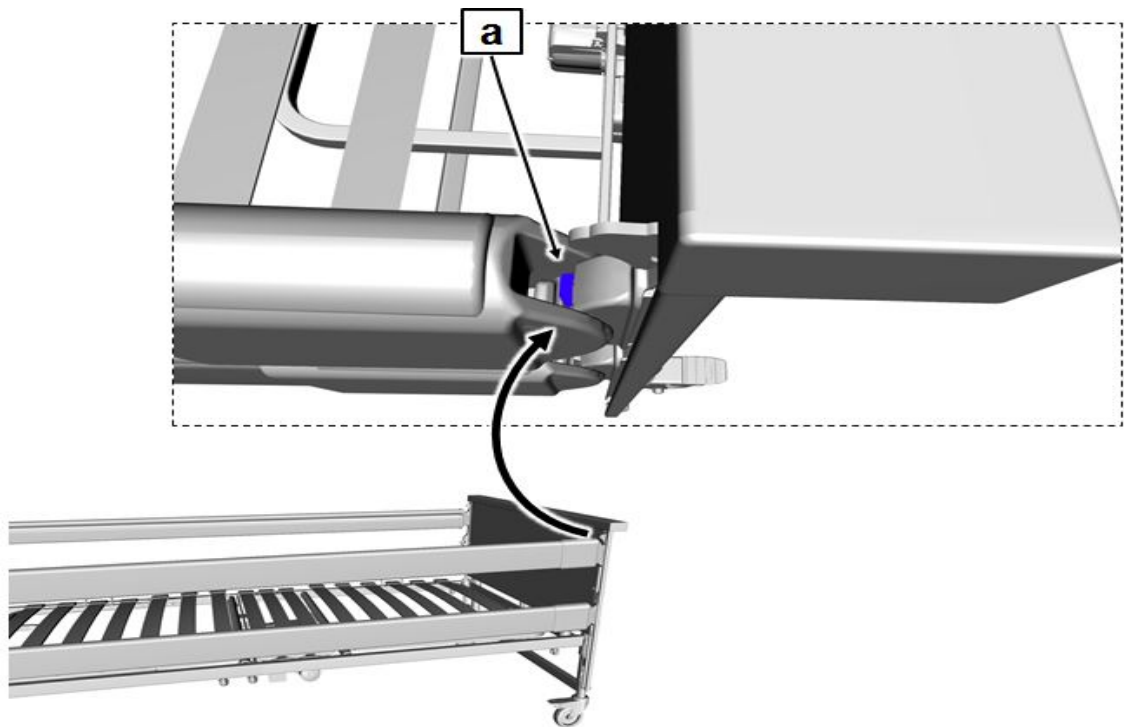
→ Paluge hoolduspersonalil esmalt vigu ja tõrkeid tõrgete kõrvaldamise tabeli abil lahendada, enne kui käitaja või kvalifitseeritud personaliga ühendust võetakse.

## 9 Hooldusvoodi demonteerimine

**i** Järgmise lõigu legendid [x] leiata uuesti peatüki Voodi monteerimine joonistest. Vaadake demonteerimistöde tegemisel seose loomiseks seda peatükki.

Toimige hooldusvoodi demonteerimiseks alljärgnevalt.

1. Pidurdage voodi rattad.
2. Eemaldage trapetstoru.
3. Võtke kõik küljepiirde talad järjest ära.
  - Vajutage vabastusnupp [a] (vt järgmist jn) küljepiirde juhikus sõrmega alla ja võtke tala suunaga üles välja.
  - Korrake seda toimingut kõigi talade puhul.
4. Liigutage voodi madalaimasse horisontaalsesse asendisse.
5. Tõmmake lülitatava toiteallika võrgupistik (standard, Low-entry ja wash) / võrgupistik (econ, low-econ, low-entry-econ) pistikupesast välja.
6. Standard, low, Low-entry ja wash: tõmmake toitejuhtme pistik ühenduspesast välja ja sulgege ühenduspesa korgiga.
7. Econ, low-econ, low-entry-econ: keerake toitejuhe välja.
8. Tõmmake pingeabastusdetailid ja pistikud peatsi ja jalutsi raamistiku ajamimootoritest välja.
9. Vabastage jalutsis lamamispinna raami rihvelkruvid, et raamistiku jaluts eemaldada; keerake vabastatud rihvelkruvid hoiustamise abivahendisse.
10. Vabastage peatsis lamamispinna raami rihvelkruvid, et raamistiku peats eemaldada; keerake vabastatud rihvelkruvid hoiustamise abivahendisse.



## 9.1 Lamamispinna raami koost lahti võtmine

Toimige alljärgnevalt.

1. Asetage lamamispinna raam püstises asendis seinale, peats allapoole.
2. Eemaldage reieosa ajamimootori tõstevardalt kinnitusplint.
3. Vabastage lamamispinna raami mõlema ühenduskoha rihvelkruvid.
4. Tõmmake raamiosad üksteisest eemale.
5. Keerake vabastatud rihvelkruvid lamamispinna raamis uuesti sisse, et need ära ei kaoks.

## 9.2 Lahtivõetud olekus voodi monteerimine hoiustamise abivahendile

Hoiustamise abivahend ühendab mõlemat raamistikku ja kannab lamamispinna raami mõlemat poolt. Lisaks pakub see tuge küljepiirde taladele ja trapetstorule. Toimige alljärgnevalt.

- Kruvige hoiustamise abivahendi mõlemad osad raamistiku kinnitusotsakutele.
  - Seejuures peavad hoiustamise abivahendi kõik rihvelkruid olema suunatud allapoole. Lamamispinna raami kinnituskohad peavad olema suunatud ülespoole; küljepiirde talade korv peab olema suunatud sissepoole ja trapetstoru kinnituskoht väljapoole. Kasutage lamamispinna raami rihvelkrude.
- Kruvige teine raamistik külge.
- Pange esmalt lamamispinna raami teine pool (seljaosa) lühikestele kinnitustele, nii et peats (trapetstoru pesad) on suunatud allapoole. Madratsiklambrid **[10]** on suunatud sissepoole.
- Pange seejärel lamamispinna raami üks pool (jalaosa) pikematele kinnitustele, nii et jaluts on suunatud allapoole. Madratsiklambrid on suunatud sissepoole.
- Kinnitage ajamimootorite tõstevardad ümberpöördumise vältimiseks kaabliköidiste või muu sarnasega.
- Keerake nüüd kõik rihvelkruid kinni.
- Pange küljepiirde talad korvi lamamispinna raami mõlema poole vahele.
- Pange trapetstoru ettenähtud pessa.

⇒ Voodi on nüüd transportimiseks või hoidmiseks valmis.

## 10 Jäätmekäitlus

### 10.1 Voodi jäätmekäitlus

Voodi suunamisel jäätmekäitlusse tuleb kasutatud plast- ja metallosi käidelda nõuetekohaselt eraldi ning kohaliku omavalitsuse ja vastava riigi kehtivate keskkonnanäeskirjade kohaselt. Küsimuste korral pöörduge oma kohaliku omavalitsuse, jäätmekäitlusettevõtte või meie teenindusosakonna poole.

Kõigi käideldavate komponentide puhul peab käitaja tagama, et need ei ole infektsioossed/saastunud. Järgmised juhised kehtivad ELis. Teistes riikides väljaspool Saksamaad/ELi tuleb järgida seal kehtivaid riiklikke nõudeid.

### 10.2 Pakendi jäätmekäitlus

Pakkematerjal tuleb sortida ringlussevõetavate komponentide järgi ja suunata vastava riigi kehtivate keskkonnanäeskirjade kohaselt taaskasutusse või kõrvaldada. Taaskasutuse või kõrvaldamise kohta kehtib Euroopa Liidus ELi jäätmete raamdirektiiv 2008/98/EÜ.

### 10.3 Elektriliste komponentide jäätmekäitlus

See voodi – kui on elektriliselt reguleeritav – liigitatakse elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete direktiivi 2012/19/EL alusel (Saksamaal viidud sisse elektri- ja elektroonikaseadmete seadusesse) kaubanduses ja tööstuses kasutatavate elektriseadmete (b2b) hulka.

Kasutatavad elektrilised komponendid ei sisalda ohtlike ainete kasutamise piiramise teise direktiivi 2011/65/EL järgi keelatud kahjulikke koostisaineid.

Nende voodite väljavahetatud elektrilisi komponente (ajamid, juhtseadmed, käsilülid jne) tuleb käidelda elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete direktiivi 2012/19/EL järgi elektroonikaromuna ning saata nõuetekohasesse jäätmekäitlusse.

Selle voodi käitaja on seadusega kohustatud mitte viima selle elektrilisi komponente omavalitsuse jäätmekogumispunktidesse, vaid saatma need otse tootjale. Burmeier ning selle teenindus- ja müügipartnerid võtavad need osad tagasi. Selle tagasivõtmise kohta kehtivad meie üldised äritingimused.

Juhtmevaba käsilüliti patareisid tuleb käidelda nõuetekohaselt direktiivi 2006/66/EL (patareide/akude direktiiv) kohaselt ja neid ei tohi visata olmeprügi hulka.

# 11 Lisa

## 11.1 Tarvikud

Voodil tohib kasutada üksnes BURMEIERi originaaltarvikuid. Teiste tarvikute kasutamise korral ei vastuta me sellest tulenevate õnnetuste, defektide ja ohu eest.

### HOIATUS

#### **Kasutaja võimalik ohustamine tarvikute asjatundmatu kasutamise korral**

Kui kasutate elektriliselt reguleeritavatel vooditel küljepiirdeid, infusioonistatiive jne, pidage kindlasti silmas alljärgnevat. Tarvikute paigaldamise tõttu ei tohi tekkida selja- ja jalaosa reguleerimisel kasutajatele muljumisi ja vigastusi põhjustavaid kohti. Kui seda ei ole võimalik tagada, peab hoolduspersonal selja- ja jalaosa kasutaja poolse reguleerimise kindlalt keelama.

- Blokeerige sellistel juhtudel käsilüliti reguleerimisvõimalused.

### 11.1.1 Nõuded madratsile

Põhilised mõõtmed:

Pikkus × laius	200 × 90 cm
Paksus/kõrgus	10 – 15 cm
Vahtmaterjali tihedus	min 38 kg/m <sup>3</sup>
Survetugevus	min 4,2 kPa
Järgitavad standardid:	DIN 13014
	DIN 597, 1. ja 2. osa

### 11.1.2 Nõuded küljepiiretele

Nõuded küljepiiretele	
Kõrgus madratsi kohal	> 220 mm
Talade ja lamamispinna vahelised pilumõõdud	< 120 mm
Vahtmaterjali tihedus	min 38 kg/m <sup>3</sup>
Küljepiirde ja raamistiku peatsi vahelised pilumõõdud	< 60 mm
Küljepiirde ja raamistiku jalutsi vahelised pilumõõdud	>318 mm

#### Rakendatavad tarvikud – küljepiire:

Tüüp/mudel	„ASG“
Artikli nr: (parem külj)	250198
Artikli nr: (vasak külj)	250139

## 11.2 EÜ vastavusdeklaratsioon

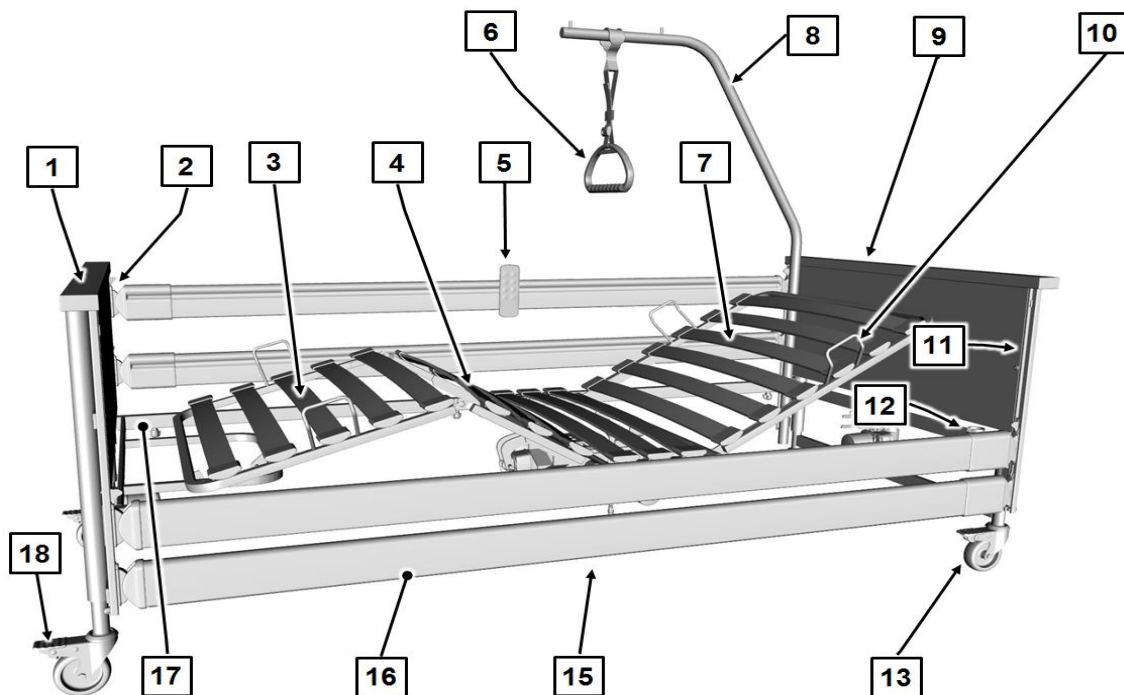
Meie, Burmeier GmbH & CO. KG, kinnitame ainuvastutusel tootjana, et selle toote mudel vastab EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU 5. aprilli 2017. aasta MÄÄRUSE (EL) 2017/745 (MDR) sätetele.

Kehtiva täieliku ajakohase vastavusdeklaratsiooni saate nõudmisel meie kliendikeskusest (kontaktandmeid vt peatükist [Osa A: Aadress, klienditeave, turuteave](#) » 1) või meie veebilehelt edasimüüja alast.





## **Osa C: Hoolduspersonal ja kasutaja**



[1] Raamistiku jaluts	[2] Küljepiirde vabastusnupud (4 tükki)
[3] Sääreosa	[4] Käsilüliti
[5] Reieosa	[6] Kolmnurk-käepide
[7] Seljaosa	[8] Trapetstoru
[9] Raamistiku peats	[10] Madratsiklambrid (4 tükki)
[11] Juhtsiinid (4 tükki)	[12] Trapetstoru pesad (2 tükki)
[13] Rattad (4 tükki)	[14] Juhtseade (pildil varjatud)
[15] Ajamimootorid selja- ja reieosale (pildil varjatud)	[16] Küljepiirde talad
[17] Lamamispinna raam	[18] Jalghoovaga pidur

**i** Selles kasutusjuhendis nurksulgudes [] märgitud paksus kirjas numbrid või tähed viitavad hooldusvoodi käsitsemisvarustusele, mida on kujutatud sellel joonisel.



## Sisukord

### Osa C: Hoolduspersonal ja kasutaja

<b>1</b>	<b>Sihtrühmad, kvalifikatsioon ja kohustused.....</b>	<b>1</b>
1.1	Hoolduspersonal.....	1
1.1.1	Hoolduspersonali kohustused.....	1
1.2	Kasutaja.....	2
<b>2</b>	<b>Ohutusjuhised.....</b>	<b>3</b>
2.1	Voodi kasutamisega seotud ohutusjuhised.....	3
2.1.1	Elektrijuhtmed ja -ühendused.....	3
2.1.2	Elektrijamite tööaeg.....	4
2.1.3	Käsilüliti.....	4
2.1.4	Bluetooth-käsilüliti.....	5
2.1.5	Voodi reguleerimine.....	6
2.1.6	Lülitatav toiteallikas.....	6
2.2	Monteeritavate osade ja lisaseadmete ohutusjuhised.....	7
2.2.1	Kasutajatõstukite kasutamine.....	7
2.3	Tarvikute ohutusjuhised.....	8
2.4	Ohutusjuhised hooldajatele ja kasutajatele.....	8
<b>3</b>	<b>Käsitsemine.....</b>	<b>9</b>
3.1	Käsilüliti.....	9
3.1.1	Bluetooth-käsilüliti.....	10
3.1.2	Juhtmega käsilüliti.....	11
3.1.3	Blokeerimisfunktsioonid.....	12
3.2	Tööoleku näit LED-tule kaudu.....	14
3.2.1	LEDiga lülitatav toiteallikas.....	15
3.2.2	LEDiga juhtseade.....	15
3.2.3	LEDiga Bluetooth-käsilüliti.....	16
3.3	Rattad.....	16
3.4	Toitejuhtmehoidik.....	17
3.5	Trapetstoru.....	18

3.5.1	Paigaldamine/eemaldamine.....	18
3.5.2	Pööramisulatus.....	19
<b>3.6</b>	<b>Kolmnurk-käepide.....</b>	<b>19</b>
3.6.1	Kasutusaeg.....	19
3.6.2	Hoidepideme reguleerimisvahemik.....	20
<b>3.7</b>	<b>Küljepsiire.....</b>	<b>20</b>
<b>3.8</b>	<b>Sääreosa.....</b>	<b>22</b>
3.8.1	Tõstmine käsilüliti abil.....	22
3.8.2	Langetamine käsilüliti abil.....	22
3.8.3	Käsitsi tõstmine (valikuline).....	22
3.8.4	Käsitsi langetamine (valikuline).....	23
<b>3.9</b>	<b>Seljaosa hädalangetamine.....</b>	<b>23</b>
<b>4</b>	<b>Tõrgete kõrvaldamise tabel.....</b>	<b>26</b>
<b>5</b>	<b>Hooldus.....</b>	<b>29</b>
<b>6</b>	<b>Puhastamine ja desinfitseerimine.....</b>	<b>32</b>
6.1	Puhastamine – eraruumid.....	32

# 1 Sihtrühmad, kvalifikatsioon ja kohustused

## 1.1 Hoolduspersonal

Hoolduspersonali hulka kuuluvad isikud, kellel oma väljaõppe, kogemuse või instrueerimise alusel on õigus hooldusvoodit Dali vastutustundlikult käsitseda või selle juures töid teha või kes on hooldusvoodi käsitsemises instrueeritud. Lisaks võib hoolduspersonal tuvastada ja vältida võimalikke ohte ning hinnata kasutaja kliinilist seisundit.

### 1.1.1 Hoolduspersonali kohustused

- Laske end käitajal selle hooldusvoodi ohutus käsitsemises instrueerida.
- Saksamaal: olete hoolduspersonalina meditsiiniseadmete käitamise määruse (MPBetreibV) § 2 kohaselt iga kord enne hooldusvoodi kasutamist kohustatud veenduma hooldusvoodi talitlusvõimes ja nõuetekohases seisukorras ning järgima käsitsemisel ja hooldusel kasutusjuhendit, eelkõige ohutusjuhiseid.  
Ainult nii saab vältida väärkasutust ja tagada õiget käsitsemist, et hoida ära inimeste ja materjalide kahjustamist.
- Teistes riikides tuleb järgida kehtivaid riiklikke nõudeid hoolduspersonali kohustustele! Järgige vastavalt ka voodile paigaldatud tarvikute kasutusjuhendit.
- Pöörake erilist tähelepanu kõigi liikuvate ühendusjuhtmete, voolikute jne ohutule paigutusele. Veenduge, et voodi reguleerimisel ei oleks ees takistusi nagu öökapid, toitejuhtmete liistud või toolid.
- Veenduge, et teiste seadmete (nt madratsite kompressorid) paigaldamisel oleks tagatud kõigi seadmete kindel kinnitus ja talitus.
- Ebaselguste korral pöörduge nende seadmete tootjate või Burmeieri poole.

#### **ETTEVAATUST**

#### **Vigastusoht**

- Kõrvaldage voodi kasutuselt, kui on kahjustuse või väärtalitluse kahtlus.

- Tõmmake kohe võrgupistik pistikupesast välja.
- Tähistage hooldusvoodi selgelt märkega „DEFEKTNE“.
- Teavitage sellest kohe pädevat käitajat.

⇒ Nõuetekohase seisukorra hindamise kontrollnimekirja leiate peatükist [Osa C: Hooldus](#) » [29](#)

---

## 1.2 Kasutaja

Selles kasutusjuhendis tähistatakse mõistega kasutaja hooldust vajavat, puudega või nõrga tervisega isikut, kes lamab hooldusvoodis.

Käitaja või hoolduspersonal peavad juhendama kasutajat iga kord voodi uue hõivamise korral tema jaoks oluliste voodi funktsioonide osas.



## 2 Ohutusjuhised

### 2.1 Voodi kasutamiseiga seotud ohutusjuhised

#### 2.1.1 Elektrijuhtmed ja -ühendused

#### HOIATUS

##### Oht elektrilöögi tõttu

Kahjustatud toitejuhtmed või lülitatavad toiteallikad võivad põhjustada eluohtlikke elektrilööke. Järgige elektrilöögist ja talitlushäiretest tuleneva ohu vältimiseks järgmisi meetmeid.

- Kui kahjustatud toitejuhet või lülitatavat toiteallikat kasutatakse edasi, võib see põhjustada elektrilööki, põlengut ja muid ohte ning talitlushäireid. Kahjustatud toitejuhe / lülitatav toiteallikas tuleb viivitamata välja vahetada!
- Ühendage voodi ainult nõuetekohaselt paigaldatud pistikupesadega.
- Paigutage toitejuhe ja samuti kõik teised lisaseadmete kaablid nii, et need voodi kasutamisel ei rebeneks, neist üle ei sõidetaks või need liikuvate osade tõttu ei satuks ohtu, saaks muljuda ega muul viisil kahjustada.
- Tõmmake iga kord enne voodi sõidutamist kindlasti võrgupistik pistikupesast välja.
- Kinnitage toitejuhe / lülitatav toiteallikas sellele paigaldatud toitejuhtmehoidikuga peapoolse raamistiku külge, et see oleks allakukkumise eest kaitstud ja ei saaks põrandal lohiseda.
- Kontrollige toitejuhet / lülitatavat toiteallikat töötamisel vähemalt kord nädalas kahjustuste suhtes (kriimustused, paljad traadid, murdekohad, survekohad jne), lisaks pärast iga tekkinud mehaanilist koormust, näiteks toitejuhtmest ülesõitmist voodiga või seadmekäruuga, pärast tugevaid tõmbe- ja paindekoormusi, näiteks voodi eemaleveeremisel sisestatud võrgupistiku korral ja iga kord pärast voodi asukoha muutust või nihutamist enne võrgupistiku sisestamist.
- Kontrollige toitejuhtme pingevabastusdetaili regulaarselt kindla kruviühenduse suhtes.

- Ärge asetage voodi alla mitme pesaga pistikupesaga. Võib tekkida elektriga seotud oht kahjustatud toitejuhtme või sissetungiva vedeliku tõttu.
- Ärge kasutage voodit edasi, kui on kahtlus, et toitejuhe / lülitatav toiteallikas võib olla kahjustatud.
- Hoolitsege selle eest, et toite- ja käsilüliti juhe ei saaks millegi vahele kinni jääda ega muul viisil kahjustada (nt koduloomad ei näriks) ning et lapsed ei satuks lämbumisohtu.

## 2.1.2 Elektriajamite tööaeg

- i** Pidev töötamine ei tohi ületada kahte minutit. Seejärel tuleb teha vähemalt 18-minutiline paus. Kui elektrilist ajamisüsteemi kasutatakse oluliselt kauem, nt kui kasutaja pikaajaliselt käsilülitiga „mängib“, lülitab termiline ohutuskomponent vooluvarustuse turvakaalutlustel välja. Olenevalt sellest, kui suur ülekoormus oli, võib võtta aega mõni minut, kuni saate taas teisi reguleerimistoiminguid teha. Järgige ka täiendavaid juhiseid peatükis [Osa C: Tõrgete kõrvaldamise tabel](#) » 26.

## 2.1.3 Käsilüliti

Kinnitage käsilüliti mittekasutamisel selle elastse konksu abil voodi külge, nii et see ei saaks kogemata maha kukkuda ja klahvistik voodi välisküljel oleks kaitstud, sest kokkupõrked teiste esemete või seadmetega võivad põhjustada reguleerimisfunktsioonide soovimatu rakendumise.

Jälgige käsilüliti juhtme paigutamisel (ainult juhtmega käsilüliti korral), et voodi liikuvad osad ei saaks juheta ohustada.

- Kinnitage käsilüliti selleks klahvistikuga voodi sisekülje poole.
- Veenduge lisaks, et voodi liikuvad osad ei saaks juheta muljuda, venitada ega muul sarnasel viisil ohustada.

Nii väldite blokeerimata elektriliste regulaatorite automaatselt aktiveerimisest tulenevat asjatut ohtu ja blokeeritud elektriliste reguleerimissüsteemide tõrkeid.

Paigaldage käsilüliti kasutaja ja eriti laste kaitseks soovimatute elektriliste reguleerimiste eest väljapoole nende käeulatust (nt jalutsisse) või blokeerige vastavad reguleerimisfunktsioonid.

Reguleerimisi tohib siis teha ainult käitaja poolt instrueeritud isik või instrueeritud isiku juuresolekul!


## **ETTEVAATUST**

### **Vigastusoht**

Blokeerige käsilüliti kasutaja jaoks käsitsemisfunktsioonid, kui

- kasutaja ei ole võimeline voodit ohutult käsitsema;
- kasutaja ei ole võimeline end ohtlikust olukorrast ise vabastama;
- kasutajale tekib tõstetud küljepiirete korral suur kinnijäämisohut selja- ja reieosa reguleerimisel;
- kasutaja võib ajamite soovimatu reguleerimise tõttu ohtu sattuda;
- lapsed viibivad järelevalveta voodiga ühes ruumis.

## **2.1.4 Bluetooth-käsilüliti**

 Palun järgige lisaks tavalise, juhtmega ühendatud käsilüliti ohutusjuhiste peatükis [Osa C: Käsilüliti](#) » 4 ka järgmisi juhiseid juhtmevaba Bluetooth-käsilüliti kasutamise kohta.

## **ETTEVAATUST**

### **Kinnijäämisohut**

Bluetooth-käsilüliti äravahetamine või sellest ruumist eemaldamine, kus voodi on üles seatud, võib põhjustada voodi kontrollimatut reguleerimist kõrvalolevatest tubadest või piirnevatest koridoridest ning seega voodis lamava inimese kinnijäämist ja raskeid vigastusi.

- Veenduge, et juhtmevaba Bluetooth-käsilüliti asuks alati samas ruumis kus voodi, selleks et elektrilisi reguleerimisfunktsioone saaks otse kontrollida ja vajaduse korral peatada.
- Kui see pole võimalik, kasutage privaatses koduhoolduses vajaduse järgi ja mitme voodi kasutamisel professionaalsetes statsionaarsetes hooldusasutustes ÜLDISELT käsilüliti all olevat kinnitusaasa. Aasa külge kinnitatud stabiilse nõõriga (tarvik ei sisaldu tarnekomplektis) saab nii tagada kindla ühenduse voodiga.

## 2.1.5 Voodi reguleerimine

### **ETTEVAATUST**

#### **Vigastusoht**

- Jälgige reguleerimisel alati, et kasutajate, hoolduspersonali ja muude isikute, eelkõige mängivate laste jäsemed ei oleks tugede ega lamamispinna all, muidu võivad nad osade vahele kinni jääda ja vigastada saada.

### **TÄHELEPANU**

#### **Veenduge, et**

- ees ei oleks takistusi nagu öökapid, toitejuhtmete liistud, teised seadmed, toolid või seinakaitseliistud;
- alusraamil ei oleks esemeid;
- seljaosa ja jalaosa kergelt ülesseatud osadel ei istuks ühtegi inimest.

⇒ Muidu võivad hooldusvoodi ja/või tõsteraam kahjustada saada, mis mõjutab negatiivselt voodi kandevõimet või reguleerimisfunktsioone.

## 2.1.6 Lülitatav toiteallikas

### **HOIATUS**

#### **Oht kahjustatud lülitatava toiteallika tõttu**

Mittejärgimine võib põhjustada vigastusi elektrilöögi tõttu. Kahjustatud lülitatavat toiteallikat ei tohi kasutada, kui

- kaablimuhvil on märgata mehaanilisi kahjustusi
- võrgupistikul ja korpusel on märgata mehaanilisi kahjustusi

## 2.2 Monteeritavate osade ja lisaseadmete ohutusjuhised

### 2.2.1 Kasutajatõstukite kasutamine

#### **ETTEVAATUST**

- Ainult vastavale voodimudelile kohandatud originaalsete Burmeieri tarvikute kasutamisel saavutatakse laitmatu, ohutu toimimine ja maksimaalne kasutajate kaitse!

#### **ETTEVAATUST**

##### **Vigastusoht**

- Tarvikute paigaldamise tõttu ei tohi tekkida tugede reguleerimisel kasutajatele muljumisi ja vigastusi põhjustavaid kohti. Kui seda ei saa tagada, peate vastavad reguleerimisfunktsioonid blokeerima! (Kasutage selleks käsilülitil olevaid blokeerimisfunktsioone.)

#### **TÄHELEPANU**

##### **Kahjustused tarvikutel**

- Jälgige väliste elektriliste komponentide, nt kasutajatõstukite, lugemislampide või madratsite kompressorite kasutamisel, et nende toitejuhtmed ei takerduks hooldusvoodi liikuvatesse osadesse ega saaks kahjustada.

## 2.3 Tarvikute ohutusjuhised

### **ETTEVAATUST**

#### **Vigastusohht**

- Ainult vastavale voodimudelile kohandatud originaalsete Burmeieri tarvikute kasutamisel saavutatakse laitmatu, ohutu toimimine ja maksimaalne kasutajate kaitse!

## 2.4 Ohutusjuhised hooldajatele ja kasutajatele

Laske end käitajal / pädeval meditsiiniliste abivahendite kauplusel selle voodi ohutus käsitlemises instrueerida.



Küsige mõnelt tervishoiutöötajalt nõu, kui olete ebakindel küljepiirete võimaliku kasutamise või elektriliste reguleerimiste blokeerimisfunktsioonide aktiveerimise vajalikkuse osas.

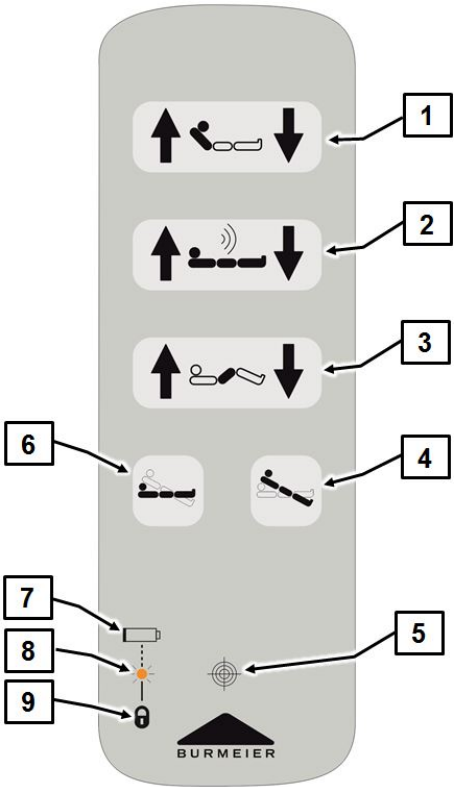
## 3 Käsitsemine

### 3.1 Käsilüliti

Dali hooldusvoodil võib olla olenevalt varustusest Bluetooth-käsilüliti või juhtmega käsilüliti. Käsilülitiga **[5]** saab juhtida kõiki elektrilisi reguleerimistoiminguid. Kõigi funktsioonide reguleerimisvahemik on lubatud vahemikes elektriliselt/mehaaniliselt piiratud. Turvakaalutlustel on käsilüliti varustatud blokeerimisfunktsioonidega. Reguleerimistoimingud saab seega kasutaja kaitseks käsilülitiil blokeerida, kui kasutaja kliiniline seisund seda raviarsti arvates nõuab.

- Käsilüliti saab selle elastse konksu abil voodi külge kinnitada.
- Käsilüliti on veekindel ja puhastatav.
- Instrueerige kasutajat käsilüliti funktsioonides!
- Ajamimootorid töötavad nii kaua, kuni vastavat nuppu vajutatakse.
- Reguleerimisvõimalused, v.a madal jalaosa ja magamisasend, on võimalikud mõlemas suunas.

- Põhimõtteliselt kehtib nuppude puhul:  tõstmine,  langetamine

[1]	Seljaosa	
[2]	Lamamispinna kõrgus	
[3]	Reieosa	
[4]	Madal jalaosa	
[5]	Magnetandur (äratuntav ristikese sümbolist)	
[6]	Magamisasend	
[7]	Patarei/aku sümbol	
[8]	LED	
[9]	Blokeeringu sümbol	

**i** Liigutage lamamispinna kõrgus vajaduse korral siiski vähemalt 1 kord päevas ülemisse või alumisse lõppasendisse. Seeläbi võimaldate mõlema sõltumatu reguleerimisajami automaatset tasakaalustamist ja seega horisontaalset lamamispinda.

## **!** TÄHELEPANU

### Voodi/esemete kahjustused




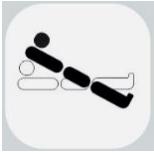
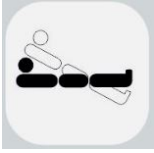
Kui voodit reguleeritakse ülekoormuse või reguleerimisteel olevate takistuste korral (näiteks aknalauad) edasi (tõstetakse üles), võib see põhjustada voodil või teistel esemetel kahjustusi, kuna ajamisüsteemil ei ole elektroonilist väljalülitust ülekoormuse korral.

- Vältige seetõttu voodi koormamist enama kui lubatud massiga.
- Hoolitsege selle eest, et kogu voodi reguleerimisvahemik oleks takistustest vaba. Reguleerimisteel ei tohi olla mööblit, aknalaudu, lagesid jne.

### 3.1.1 Bluetooth-käsilüliti

Bluetooth-käsilüliti võimaldab suurt liikumisvabadust (2 kuni 3 meetrit toa piires).



	<p><b>Seljaosa reguleerimine</b></p> <p>Vajutage seda nuppu, kui soovite reguleerida seljaosa tõstmisnurka.</p>
	<p><b>Lamamispinna kõrguse reguleerimine</b></p> <p>Vajutage seda nuppu, kui soovite reguleerida lamamispinna kõrgust.</p>
	<p><b>Reieosa reguleerimine</b></p> <p>Vajutage seda nuppu, kui soovite reguleerida reieosa tõstmisnurka.</p>
	<p><b>Madal jalaosa:</b> lamamispinda saab nuppu vajutatult hoides kuni u 16° kallutada.</p>
	<p><b>Magamisasend:</b> lamamispind liigub nuppu vajutatult hoides madalaimasse asendisse.</p>

**i** Bluetooth-käsilüliti töötab CR-2032 liitumpatareiga. Patarei vähenenud mahtuvuse korral vilgub käsilüliti LED-näidik igal nupuvajutusel 4 korda kollaselt. Patarei tuleb siis mõne päeva jooksul välja vahetada. Seejärel tuleb käsilüliti lähtestada, vt [Osa B: Bluetooth-käsilüliti patarei vahetamine](#) » 42.

## 3.1.2 Juhtmega käsilüliti

Juhtmega käsilüliti käsitsemine on analoogne Bluetooth-käsilüliti käsitsemisega, vt selle kohta [Osa C: Bluetooth-käsilüliti](#) » 10.

### 3.1.3 Blokeerimisfunktsioonid

#### HOIATUS

##### Vigastusoht

Blokeerimisfunktsiooni käsitsemine on lubatud üksnes hoolduspersonalile!

- Kui kasutaja kliiniline seisund on nii kriitiline, et tema jaoks tekib käsilüliti abil voodi reguleerimisest oht, peab hooldaja selle kohe blokeerima. Hooldusvoodi jääb väljalülitamise ajal olnud asendisse.

#### 3.1.3.1 Bluetooth-käsilüliti

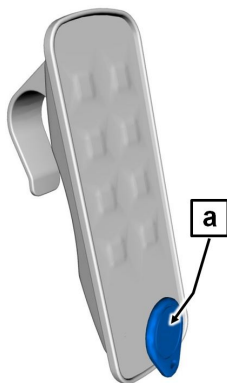
##### Palun jälgige:

käsilüliti alaosas asub magnetandur, vt [Osa C: Bluetooth-käsilüliti](#) » 10.

Funktsioonide blokeerimiseks või blokeeringust vabastamiseks on vaja lahtist magnetit (tarnekomplektis).






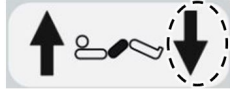


Kaasasolevat magnetit tuleb hoida vahetult käsilülitisse integreeritud magnetanduri juures. Seejärel saab funktsioone blokeerida või blokeeringust vabastada.

Toimige alljärgnevalt, et reguleerimisi käsilülitel blokeerida / blokeeringust vabastada.



1. Hoidke kaasasolevat magnetit [a] käsilülitisse integreeritud magnetanduri juures (vt jn).
2. Seejärel blokeerige/vabastage soovitud funktsioon.
  - Blokeerimiseks vajutage käsilüliti parempoolset nuppu. Blokeeringust vabastamiseks vajutage vasakpoolset nuppu (vt järgmist tabelit).

- i** Te peate magnetprotseduuri (samm 1) iga uue blokeeritava funktsiooni puhul kordama; samal ajal saab blokeerida ainult ühe funktsiooni.

Blokeeringust vabastamine	Funktsioon	Blokeerimine
	Seljaosa	
	Lamamispinna kõrgus	
	Reieosa	
	Magamisasend / madal jalaosa	

### 3.1.3.2 Juhtmega käsilüliti

## ETTEVAATUST

### Juhtmega käsilüliti kahjustused

- Ärge keerake blokeerimisvõtit jõuga üle luku piiriku välja! Lukk või kogu käsilüliti võib kahjustada saada.

## TÄHELEPANU

### Blokeerimisvõtme kuritarvitamine

- Blokeerimisvõti asub voodi tarnimise ajal kaablikõidisega kinnitatult käsilülilil. Blokeerimisvõti ei ole ette nähtud kasutaja poolseks kasutamiseks. Blokeerimisvõti tuleb käsilülitist eemaldada. Hoolduspersonal või arsti volitatud isik peaks võtma blokeerimisvõtme enda kätte hoiele.

	<p>Keerake vastav lukk käsilülilil blokeerimisvõtmeaga päripäeva blokeerimisasendisse.</p> <p>Vastava näidu värv muutub rohelisest kollaseks.</p>
	<p>Ajam aktiveeritud:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• lukk on vertikaalselt</li> <li>• näidu värv: <b>roheline</b></li> <li>• nuppe saab vajutada (klõpsuv heli)</li> </ul>
	<p>Ajam blokeeritud:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• lukk on päripäeva umbes 15° pööratud</li> <li>• näidu värv: <b>kollane</b></li> <li>• nupud on blokeeritud</li> </ul>

## 3.2 Tööoleku näit LED-tule kaudu

Lülitataval toiteallikal, juhtseadmel ja käsilülilil on LED-tuli, mis olenevalt tööolekust vilgub/ põleb oranžilt, kollaselt või roheliselt. Jälgige järgmistes tabelitel esitatud andmeid, et jätta meelde operatsioonisüsteemi tööoleku näidu tähendus.

## 3.2.1 LEDiga lülitatav toiteallikas

LEDi värv	Olek	Kestus	Tähendus
kollane	põleb	püsivalt	Pinge aktiveerimine juhtseadme jaoks. Funktsioone saab kasutada
roheline	põleb	püsivalt	Lülitatav toiteallikas on puhkerežiimis
LED väljas	ei põle		Lülitatav toiteallikas: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ei ole vooluvõrku ühendatud</li> <li>• on defektne</li> <li>• on ülekuumenenud</li> </ul>

## 3.2.2 LEDiga juhtseade

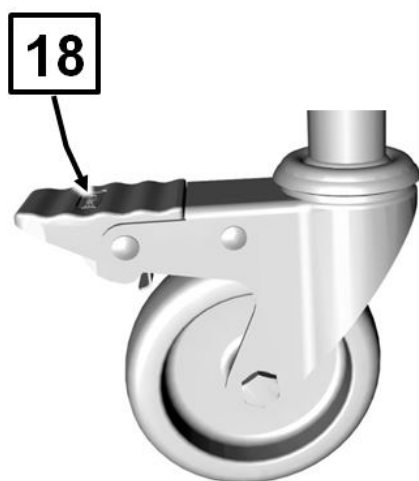
LEDi värv	Olek	Kestus	Tähendus
roheline	põleb	püsivalt	juhtseadet varustatakse pingega
oranž	põleb	4 s	ühendamine oli edukas
oranž	vilgub 4 x	0,5 s sees / 0,5 s väljas	ühendamine ei olnud edukas
oranž	põleb	2 s	funktsioon oli edukas
oranž	vilgub 2 x	0,5 s sees / 0,5 s väljas	funktsioon ei olnud edukas
oranž	põleb	püsivalt	tõsine viga
oranž	vilgub 20 s	0,1 s sees / 0,4 s väljas	juhtseade on ühendamisrežiimis käsilülitiga

LEDi värv	Olek	Kestus	Tähendus
LED väljas	ei põle		juhtseadmel puudub pinge

### 3.2.3 LEDiga Bluetooth-käsilüliti

LEDi värv	Olek	Kestus	Tähendus
kollane	vilgub 4 ×	0,5 s sees / 0,5 s väljas	patarei on nõrk
kollane	põleb (nupuvajutusega)	1 s	näitab, et funktsioon on blokeeritud

## 3.3 Rattad



Osa C: Jn1:  
Rattad

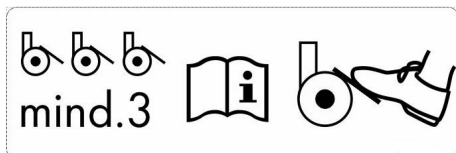
Voodi seisab neljal pöörataval rattal [11], mis on kõik varustatud seisupiduriga. **Pidurdamine:** vajutage jalghoob [18] jalaga alla.

**Sõitmine:** lükake jalghoob [18] jalaga üles.

 **HOIATUS**

**Vigastusoht**

- Kandke voodi käsitsemisel varvaste vigastuste vältimiseks suletud jalatseid.
- Veenduge, et vähemalt kolm ratast oleks pidurdatud.



Osa C: Jn2:  
Rataste pidurid

## **ETTEVAATUST**

- Sõitke voodiga ringi ainult siis, kui lamamispind on madalaimas asendis.
- Veenduge iga kord enne voodiga ringisõitmist, et lülitatav toiteallikas oleks ohutult voodile asetatud, et see ei saaks maha kukkuda.
- Veenduge iga kord enne voodiga ringisõitmist, et kõik rattad oleks pidurdamata, et vältida veerepindade suurt kulumist ja võimalikke hõõrdejälgi põrandal.

## 3.4 Toitejuhtmehoidik

Lülitatava toiteallika juhe on varustatud toitejuhtmehoidikuga. Hoidik asub otse toitejuhtmel.

## **ETTEVAATUST**

### Vigastusoht

- Kinnitage toitejuhtmehoidik iga kord enne voodi sõidutamist raamistiku peatsi külge, et vältida toitejuhtmest ülesõitmist, selle muljumist või väljarebimist. Need kahjustused võivad põhjustada elektrilisi ohte ja talitlushäireid.

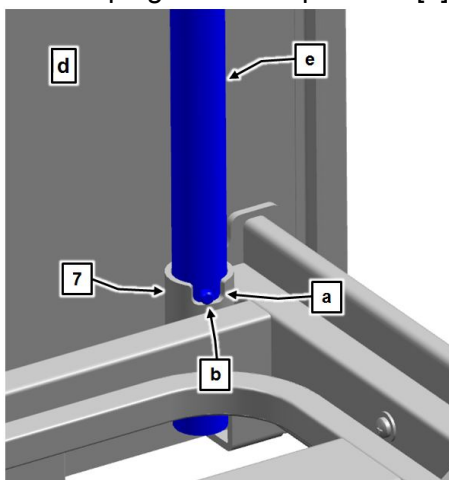
## 3.5 Trapetstoru

### HOIATUS

#### Vigastusoht

- Trapetstoru maksimaalne kandevõime on selle esiosal 75 kg.

Voodile paigaldatud trapetstoru [e] võimaldab kasutajal kergemat sisenemist ja väljumist.



Osa C: Jn3:  
Trapetstoru pesad

Lamamispinna raami mõlemas nurgas, peatsis [d], asuvad kaks ümarat trapetstoru pesa [12]. Trapetstoru pesal on ülaosas sälk [a], mis koos tihvtiga [b] piirab trapetstoru pööramisulatust [c]. Trapetstoru tuleks paigaldada voodi küljele, kus kasutaja siseneb ja väljub.

### 3.5.1 Paigaldamine/eemaldamine

Paigaldamine

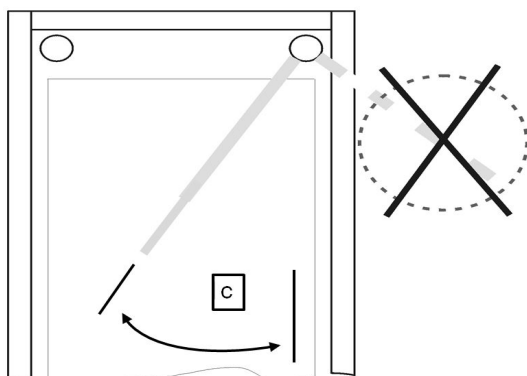
- Pange trapetstoru pessa. Metalltihvt [b] peab asuma pesa sälgus [a].

Eemaldamine

- Tõmmake trapetstoru otse suunaga üles pesast välja.



## 3.5.2 Pööramisulatus



Osa C: Jn4:  
Trapetstoru pööramisulatus

### HOIATUS

#### Vigastusoht

- Ärge pöörake trapetstoru väljapoole voodit. Tekib oht, et voodi kukub trapetstorust tõmmates ümber. Trapetstoru metalltihvt peab asuma alati sälgus.

## 3.6 Kolmnurk-käepide

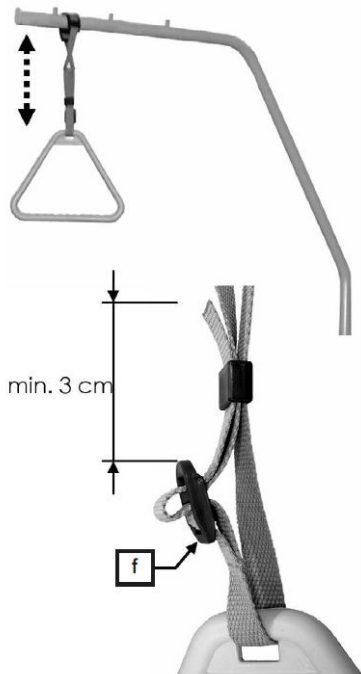
Trapetstorule saab kinnitada kolmnurk-käepideme (hoidepideme). Selle kolmnurk-käepideme abil saab kasutaja end üles tõsta ja kergemini teise asendisse seada. Kontrollige kolmnurk-käepidet ja rihma regulaarselt kahjustuste suhtes (vt [Osa C: Hooldus](#) » 29 ). Kahjustatud kolmnurk-käepide või rihm tuleb viivitamata välja vahetada.

### 3.6.1 Kasutusaeg

Kolmnurk-käepidemel asub kuupäevakell. Kolmnurk-käepideme kasutusaeg on tavakasutuse korral vähemalt viis aastat. Seejärel tuleb regulaarselt teha visuaalset ja koormuskontrolli, et kindlaks teha, kas edasine kasutamine on lubatud.

### 3.6.2 Hoidepideme reguleerimisvahemik

Hoidepideme kõrgust saab kohandada reguleeritava rihmaga vahemikus umbes 55 cm kuni 70 cm (mõõdetuna madratsi ülaservast).



Osa C: Jn5:  
Trapetstoru reguleerimisvahemik

- Nihutage kolmnurk-käepideme jäik aas üle trapetstoru esimese poldi.
- Kontrollige kolmnurk-käepidet tugevalt allapoole tõmmates selle kindlat püsimist.

**i** Trapetstoru maksimaalne kandevõime on esiosal 75 kg.

- Kolmnurk-käepideme kõrgust saab rihma abil reguleerida.
- Jälgige, et rihm oleks korrektselt rihmalukust läbi viidud.
- Jälgige, et rihma ots ulatuks vähemalt 3 cm rihmaluku [f] kohal välja.

### 3.7 Küljepiire

Küljepiirded on kasutaja jaoks sobiv kaitse voodist kogemata väljakukkumise eest. Need ei ole siiski sobivad voodist kavatsatud lahkumise takistamiseks.

**Tõstmine**

## ETTEVAATUST

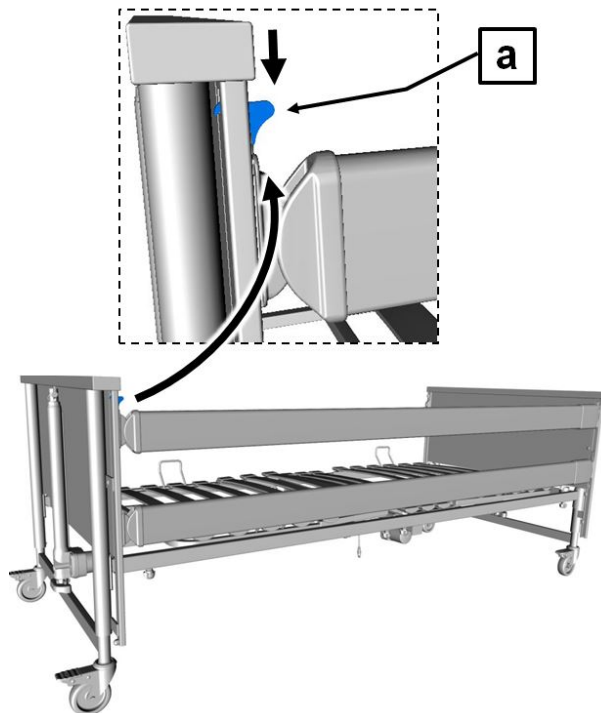
### Vigastusohht

- Jälgige ülestõstetud küljepiirete ja ülestõstetud seljaosa korral, et kasutajate, hoolduspersonali ja muude isikute, eelkõige mängivate laste jäsemed ei oleks tugede ega lamamispinna all ning madratsiklambrite ja küljepiirete vahel, muidu võivad nad osade vahele kinni jääda ja vigastada saada.

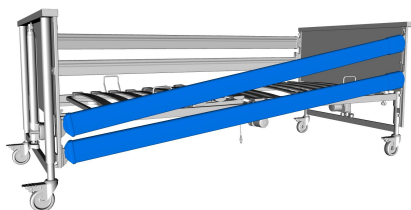
- Tõmmake küljepiirde talasid **[16]** ühest otsast üksteise järel üles, kuni need kõige ülemises asendis mõlemas otsas fikseeruvad. Nihutamine üles või alla ei tohi olla võimalik.
- Kontrollige fikseerumist ülevalt survega küljepiirde taladele.

### Langetamine

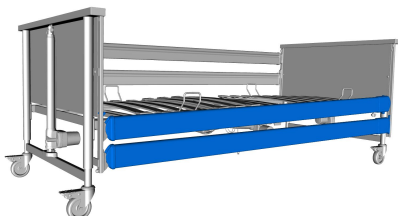
- Tõstke küljepiirde talasid veidi üles.
- Vajutage vabastushoob **[a]** alla.



- Langetage küljepiirde talasid aeglaselt.



4. Korrake samme 2 ja 3 tala teises otsas.



## 3.8 Sääreosa

### 3.8.1 Tõstmine käsilüliti abil

Kui reieosa tõstetakse käsilüliti abil, langeb sääreosa automaatselt.

### 3.8.2 Langetamine käsilüliti abil

Kui tõstetud reieosa langetatakse käsilüliti abil, fikseerub sääreosa mitmes vaheasendis. Reieosa tõstmisel hoiab sääreosa oma asendit.

### 3.8.3 Käsitsi tõstmine (valikuline)

Tõstetud reieosa [4] korral saab sääreosa [3] individuaalselt seada. Sel eesmärgil asub sääreosa all reguleeritav fiksaator (valikuline), mis sääreosa selle asendis lukustab.

Reieosa peab olema tõstetud, et sääreosa saaks tõsta.

- Tõstke sääreosa jalutsis – mitte madratsiklambritest – kuni soovitud asendini üles. Sääreosa fikseerub iseseisvalt.


## 3.8.4 Käsitsi langetamine (valikuline)

### HOIATUS

#### Vigastusoht

- Kui sääreosa pidurdamatult alla kukub, tekib vigastusoht.
- Langetage sääreosa ettevaatlikult.

- 
- Tõstke sääreosa esmalt kuni ülemise piirikuni üles.
  - Langetage sääreosa aeglaselt.

 Kui reieosa langetatakse, langeb sääreosa automaatselt.

## 3.9 Seljaosa hädalangetamine

### HOIATUS

#### Vigastusoht

Nende ohutus- ja kasutusjuhiste eiramine võib seljaosa kontrollimatu allakukkumise tõttu põhjustada kasutajale ja hooldajatele raskeid vigastusi!

1. Seda äärmises hädaolukorras kasutatavat hädalangetamist tohivad teha ainult hooldajad, kes alljärgnevalt kirjeldatud käsitsemist ohutult valdavad. Soovitame teile tungivalt hädalangetamist tavatingimustes mitu korda harjutada. Nii oskate hädaolukorras kiiresti ja õigesti reageerida.

## HOIATUS

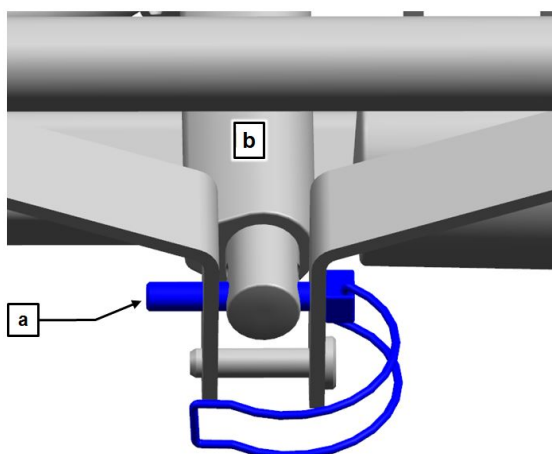
### Vigastusohht

Kui seljaosa pidurdamatult alla kukub, võivad kasutaja ja/või teine hooldaja vigastada saada.

1. Seljaosa käsitsi hädalangetamine tuleb teostada kahe inimesega!

Vooluvarustuse või elektrilise ajamsüsteemi rikke korral on võimalik ülestõstetud seljaosa käsitsi hädalangetada. Selleks on kindlasti vaja kahte hooldajat!

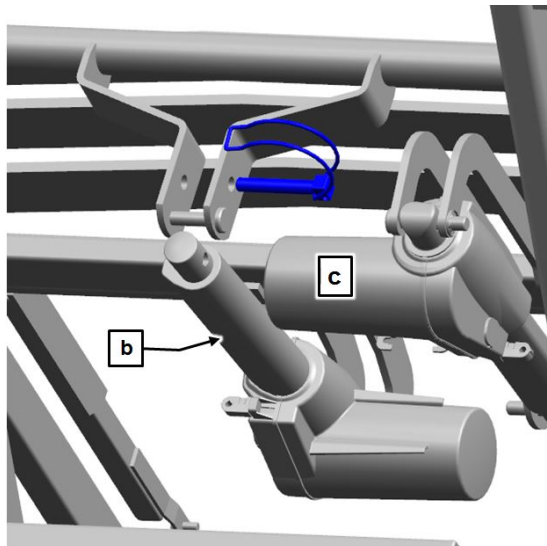
1. Vabastage enne hädalangetamist seljaosa koormusest.
2. Esimene hooldaja tõstab seljaosa välimisest servast peatsis kergelt üles ja hoiab seda selles asendis.



3. Teine hooldaja eemaldab nüüd kinnitussplindi [a]. Pöörake selleks painutatud sang painutatud sang eemale ja tõmmake kinnitussplint koos sangaga seljaosa mootori [b]tõstevardast välja.
4. Mootor on nüüd seljaosast eraldatud ja langeb alla.
5. Nüüd langetab esimene hooldaja ettevaatlikult seljaosa.

Voodi uuesti originaalolekusse viimiseks toimige järgmiselt.

6. Pöörake tõstevarras uuesti üles ja kinnitage kinnitussplindiga kinnituskohta ning pange sang ümber.



7. Juhtige kinnitussplint reieosa [c] poolt sisse.

## 4 Tõrgete kõrvaldamise tabel

Järgmine tabel pakub abi talitlushäirete kõrvaldamisel: kui töö ajal tekivad talitlushäired, mida hoolduspersonal ei suuda tõrgete kõrvaldamise tabeli abil lahendada, siis tuleb teavitada pädeva käitaja hoolduse ja remondi alal kvalifitseeritud personali.

### HOIATUS

#### Eluohut/vigastusohut

- Hoolduspersonal ei tohi mitte mingil juhul proovida elektriliste komponentide defekte ise kõrvaldada!
- Elektriliste ajamisüsteemidega seotud töid tohivad teha ainult klienditeenindus, ajamitootja või kvalifitseeritud ja volitatud elektrik, võttes arvesse kõiki olulisi Elektrotehnika, Elektroonika ja Infotehnoloogia Ühingu (VDE) eeskirju ning ohutusnõudeid!

Probleem	Võimalikud põhjused	Lahendus
Käsilüliti/ajamisüsteem ei tööta	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Käsilüliti juhe / toitejuhe ei ole sisestatud</li> <li>• Käsilüliti või ajamisüsteem on defektne</li> <li>• Bluetooth-käsilüliti ja juhtseade ei ole sidestatud</li> <li>• Juhtimise funktsioonid on blokeeritud</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Kontrollige pistikühendust</li> <li>→ Teavitage oma käitajat remondi eesmärgil</li> <li>→ Sidestage Bluetooth-käsilüliti juhtseadmega (vt <a href="#">Osa B: Bluetooth-käsilüliti sidestamine » 23</a>)</li> <li>→ Vabastage funktsioonid blokeeringust (vt <a href="#">Osa C: Blokeerimisfunktsioonid » 12</a>)</li> <li>→ Veenduge, et magnet oleks käsilülilt eemaldatud.</li> </ul>
Eelnevalt edukalt sidestatud Bluetooth-käsilüliti ei tööta mõnikord teatud voodiasendites või töötab viivitusega	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Käsilüliti ebasoodne asend voodi suhtes</li> <li>• Isikud/takistused vähendavad saatevõimsust</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Muutke käsilüliti suunda/asendit; eemaldage voodi ja käsilüliti vahelised takistused ning proovige uuesti</li> </ul>



Probleem	Võimalikud põhjused	Lahendus
Ajamid käivituvad nupuvajutusel ainult korraks	<ul style="list-style-type: none"> <li>Voodil on liiga palju raskust</li> <li>Voodi põrkub vastu takistust</li> <li>Bluetooth-käsilüliti kaugus juhtseadmest on liiga suur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Vähendage koormust</li> <li>→ Kõrvaldage takistus</li> <li>→ Vähendage kaugust</li> </ul>
Hoolimata laitmatust vooluvarustusest ei ole töö võimalik	<ul style="list-style-type: none"> <li>Juhtseade on ülekuumenemise tõttu ajutiselt välja lülitunud</li> <li>Juhtseade on defektne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Max sisselülitatud olek: pange tähele alates 2/18 minutist; laske juhtseadmest u ½ tundi jahtuda. Tõmmake lülitatav toiteallikas pistikupesast välja</li> <li>→ Vahetage juhtseade välja. Teavitage oma käitajat remondi eesmärgil</li> </ul>
Ajamid töötavad ainult ühes suunas	<ul style="list-style-type: none"> <li>Käsilüliti või ajam on defektne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Teavitage oma käitajat remondi eesmärgil</li> </ul>
Seljaosa ei saa enam elektriliselt reguleerida	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bluetooth-käsilüliti patarei on tühi</li> <li>Elektrikatkestus</li> <li>Ajamid on defektsed</li> <li>Liiga suur kasutaja kaal (ohutu töökoormus)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Vahetage patarei (vt <a href="#">Osa B: Bluetooth-käsilüliti patarei vahetamine</a> » 42)</li> <li>→ Kasutage seljaosa hädalangetamist!</li> </ul>
Funktsioonid vastupidiselt käsilüliti vajutusele	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sisemised mootoripistikud on segamini aetud</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Teavitage oma käitajat remondi eesmärgil</li> </ul>
Bluetooth-käsilüliti valgusdiodid põleb ühe sekundi (kollane/ oranž)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Funktsiooni blokeering on aktiveeritud</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Vabastage funktsioonid blokeeringust (vt <a href="#">Osa C: Blokeerimisfunktsioonid</a> » 12)</li> </ul>
Bluetooth-käsilüliti valgusdiodid vilgub 4 korda kollaselt (0,5 s sees / 0,5 s väljas)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bluetooth-käsilüliti patarei on tühi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Vahetage patarei (vt <a href="#">Osa B: Bluetooth-käsilüliti patarei vahetamine</a> » 42)</li> </ul>

Probleem	Võimalikud põhjused	Lahendus
Juhtseadme valgusdiodid põleb püsivalt oranžilt	<ul style="list-style-type: none"> <li>Juhtseade on defektne</li> </ul>	→ Vahetage juhtseade välja; teavitage oma käitajat remondi eesmärgil
Lülitatava toiteallika valgusdiodid ei põle	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lülitatav toiteallikas ei ole õigesti vooluvõrguga ühendatud</li> <li>Lülitatav toiteallikas on ülekuumenenud</li> <li>Lülitatav toiteallikas on defektne</li> </ul>	→ Sisestage lülitatav toiteallikas õigesti → Laske lülitataval toiteallikal maha jahtuda → Vahetage lülitatav toiteallikas välja; teavitage oma käitajat remondi eesmärgil
Lülitatava toiteallika valgusdiodid ei vaheta hoolimata nupuvajutusest värvi rohelisest kollaseks	Aktiveerimisjuhtme katkestus	→ Teavitage oma käitajat remondi eesmärgil
<p>Lülitatav toiteallikas lülitub välja</p> <p>Lülitatava toiteallika valgusdiodid on hoolimata võrguühendusest väljas</p> <p>Lülitatava toiteallika valgusdiodid põleb kollaselt, ka siis, kui ühtegi nuppu ei vajutata</p>	Toitejuhtmes on lühis	→ Teavitage oma käitajat remondi eesmärgil


## 5 Hooldus

Lisaks tehnilise kvalifitseeritud personali tehtavatele regulaarsetele ulatuslikele kontrollidele peab ka tavakasutaja (hooldajad, hooldavad lähedased jne) tegema lühemate, regulaarsete ajavahemike järel ning iga kord voodi uue hõivamise korral minimaalse visuaalse ja talitluskontrolli.


### HOIATUS

#### Vigastusoht

- Kui on kahtlus, et tegemist on kahjustuse või talitlushäirega, tuleb voodi kohe kasutuselt kõrvaldada ja vooluvõrgust eraldada, kuni kahjustatud osade väljavahetamine või remont on tehtud!
- Pöörduge kahjustatud osade väljavahetamiseks või remondiks oma pädeva käitaja poole.

 Kõigist tootega seotud „tõsistest juhtumitest“<sup>1</sup> tuleb teatada tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus kasutaja ja/või elanik on registreeritud (Saksamaal: [www.BfArM.de](http://www.BfArM.de)). Teistes riikides väljaspool Saksamaad ja ELi tuleb järgida seal kehtivaid riiklikke nõudeid!

<sup>1</sup>: vahejuhtum, mis otseselt või kaudselt põhjustas, võis põhjustada või võib põhjustada ühe järgmistest tagajärgedest: a) elaniku, kasutaja või muu isiku surm, b) elaniku, kasutaja või muu isiku tervisliku seisundi ajutine või püsiv oluline halvenemine, c) tõsine oht rahvatervisele, (allikas: MDR, art 2 lg 65).

 Soovitus: kontrollige kõiki elektrilisi ja mehaanilisi komponente kord kuus. Lisaks kontrollige toitejuhet ja käsilüliti juhet pärast iga tekkinud mehaanilist koormust ja asukohavahetust. Abiks on järgmine kontrollnimekiri.

Kontroll		OK	Ei ole OK	Vea kirjeldus
Mis?	Kuidas?			
<b>Elektriliste komponentide visuaalne kontroll</b>				
Käsilüliti, käsilüliti juhe	Kahjustus, juhtmete paigutus			
Käsilüliti	Kahjustus, kile			

Kontroll		OK	Ei ole OK	Vea kirjeldus
Mis?	Kuidas?			
Lülitatav toiteallikas	Kahjustus, kolin raputamisel, juhtmete paigutus			
<b>Mehaaniliste komponentide visuaalne kontroll</b>				
Trapetstoru, käepide	Kahjustus, deformatsioonid			
Voodiraam	Kahjustus, deformatsioonid			
Vedruodega puitliistud	Kahjustus, killunemine			
Puitümbris	Kahjustus, killunemine			
Lamamispinna raam	Kahjustus, deformatsioonid			
Küljepiirde talad	Kahjustus, killunemine			
<b>Elektriliste komponentide talitluskontroll</b>				
Käsilüliti	Talitlustest, blokeerimisfunktsioon			
<b>Mehaaniliste komponentide talitluskontroll</b>				
Seljaosa hädalangetamine	Test kasutusjuhendi järgi			
Rattad	Kindel pidurdustõhusus			
Rihvelkruvid	Kindel kinnitus			
Küljepiire	Kindel fikseerumine, lukust avanemine			
Sääreosa	Fikseerumine			
Tarvikud (nt trapetstoru, kolmnurk-käepide)	Kinnitus, kahjustus			
Kontrollija allkiri:	Kontrolli tulemus:			Kuupäev:

Kontroll		OK	Ei ole OK	Vea kirjeldus
Mis?	Kuidas?			
.				
.				

## 6 Puhastamine ja desinfitseerimine

### 6.1 Puhastamine – eraruumid

#### TÄHELEPANU

##### **Materiaalse kahju oht**

Mittejärgimine võib põhjustada materiaalsset kahju.

- Tõmmake toiteallikas pistikupesast välja hoidke seda nii, et see ei puutuks ülemäära palju kokku vee või puhastusvahendiga (asetage kilekotti).
- Veenduge, et kõik ajamimootorite pistikud oleks ühendatud eeskirjade kohaselt pesadesse.
- Mitte ühelgi elektrilisel komponendil ei tohi olla väliseid kahjustusi; vastasel juhul võib vesi või puhastusvahend sisse tungida. See võib põhjustada elektriliste komponentide talitlushäireid või kahjustusi.
- Elektrilisi komponente ei tohi puhastada veejoa, kõrgsurvepesuri ega muu sarnasega! Puhastage ainult niiskete lappidega!
- Kui on kahtlus, et vesi või muu niiskus on tunginud elektrilistesse komponentidesse, tõmmake kohe toiteallikas pistikupesast välja ja ärge pange seda uuesti pistikupessa. Tähistage voodi selgelt „defektsena“ ja kõrvaldage see kasutuselt. Laske elektrikul üle kontrollida.
- Kui neid eeskirju ei järgita, ei saa välistada olulisi kahjustusi mugavusraamil ja selle elektrilistel agregaatidel ning sellest tulenevaid vigu!

---

Järgige järgmisi soovitusi, et selle mugavusraami kasutuskõlblikkus võimalikult kaua säiliks.

- Soovitame (niisket) puhastust pühkimise teel. Puhastusvahendi valikul tuleb jälgida, et see oleks õrnatoimeline (nahka ja pindu mittekahjustav) ning keskkonnasäästlik. Üldiselt võib kasutada kodumajapidamisele mõeldud puhastus- ja desinfitseerimisvahendit.
- Värvitud metallosade puhastuseks ja hoolduseks sobib niiske lapp, kasutades tavalisi õrnatoimelisi majapidamise puhastusvahendeid.
- Hoolimata väga heast mehaanilisest vastupidavusest, tuleks kriimustused ja torked, mis kogu värvikihti läbivad, sobivate parandusvahenditega niiskuse sissetungi eest katta. Pöörduge Burmeieri või enda valitud töökoja poole.
- Ärge kasutage abrasiivseid vahendeid, roostevaba terase hooldusvahendeid ja abrasiive sisaldavaid puhastusvahendeid ega küürimisnuustikuid. See võib pealispinda kahjustada.

Pühkimise teel desinfitseerimiseks võib kasutada enamikku avalikus kohas tavalisi puhastus- ja desinfitseerimisvahendeid nagu külm ja kuum vesi, detergendid, leelised ja alkoholid.

Need vahendid ei tohi sisaldada aineid, mis muudavad plastmaterjalide pinnastruktuuri või nakkumisomadusi.

Järgmised vahendid on meie juures edukalt testitud ja lubatud:

Tootja	Nimetus	Kontsentratsioon tootja järgi
Antiseptica	Biguacid-S	0,5% lahus
B. Braun	Meliseptol rapid, Meliseptol	Töölahus 50 ml/m <sup>2</sup>
Bode Chemie	Bacillof AF	Töölahus 50 ml/m <sup>2</sup>
Ecolab	Incidin Plus	0,5% lahus
Fresenius-Kabi	Ultrasol-F	0,5% lahus
Lysoform	Amocid	1,5% lahus
Schülke	Buraton 10 F	5% lahus

Enne teiste, siin nimetatamata vahendite kasutamist pidage nõu nende tootjatega. Kasutada tohib ainult samaväärse koostisega alternatiivseid vahendeid, et vältida vooditel võimalikud järelkahjustused.



**Burmeier GmbH & Co. KG**

Pivitsheider Straße 270 / D-32791 Lage/Lippe

Telefon: +49 (0) 5232 9841 - 0 / Faks: +49 (0) 5232 9841 - 41

E-post: [info@burmeier.com](mailto:info@burmeier.com)

[www.burmeier.com](http://www.burmeier.com)

